



MARÍA MAGDALENA COLL  
MORE  
Phd

[collmagdalena@gmail.com](mailto:collmagdalena@gmail.com)  
[www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

21 de setiembre 2411. Apt.  
1001

### SNI

Humanidades / Lengua y Literatura  
Categorización actual: Nivel  
II (Activo)

Fecha de publicación: 02/05/2019  
Última actualización: 25/04/2019

## Datos Personales

### IDENTIDAD

Nombre en citaciones bibliográficas: MAGDALENA COLL  
Documento: Cédula de identidad - 16868561 ,Pasaporte - 1686856-1  
Género: Femenino  
Fecha de nacimiento: 27/12/1968  
País de nacimiento: Uruguay  
Ciudad de nacimiento: Montevideo  
Nacionalidad: uruguaya  
Estado civil: Divorciado  
Fecha de nacimiento de hijos:  
21/10/2003 , 30/04/2006

### DIRECCIÓN PERSONAL

Dirección: 21 de setiembre 2411 Apto. 1001 / 11300 / Montevideo / Montevideo / Uruguay  
Teléfono: (598) 2710 2775  
Correo electrónico: [collmagdalena@gmail.com](mailto:collmagdalena@gmail.com)  
Sitio Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

## Datos Generales

### INSTITUCIÓN PRINCIPAL

Universidad de la República/ Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR /  
Instituto de Lingüística / Uruguay

### DIRECCIÓN INSTITUCIONAL

Institución: Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación -  
UDeLaR / Sector Educación Superior/Público  
Dirección: Magallanes 1577 / 11200 / Montevideo , Montevideo , Uruguay  
Teléfono: (598) 2409 1104  
Correo electrónico/Sitio Web: [collmagdalena@gmail.com](mailto:collmagdalena@gmail.com)  
[www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

## Formación

### Formación académica

#### CONCLUIDA

#### DOCTORADO

##### Doctorado en Lengua y Literatura Hispánicas (1995 - 1999)

University of California at Berkeley\* , Estados Unidos  
Título de la disertación/tesis/defensa: Un estudio lingüístico histórico del español en Nuevo México  
en la época colonial: análisis de la carta de Doña Teresa de Aguilera y Roche al Tribunal de la  
Inquisición en 1664.  
Tutor/es: Prof. Jerry R. Craddock  
Obtención del título: 1999  
Financiación:  
University of California at Berkeley\* , Estados Unidos  
Palabras Clave: lingüística histórica historia del español, América  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

## GRADO

### **Licenciatura en Lingüística opción Investigación (1987 - 1994)**

Universidad de la República - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Título de la disertación/tesis/defensa: Español del Uruguay (siglo XVIII): un enfoque sociolingüístico histórico

Tutor/es: Prof. Adolfo Elizaincín

Obtención del título: 1994

Palabras Clave: historia del español, Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

## Formación complementaria

### CONCLUIDA

## POSDOCTORADOS

### **El habla de los africanos y sus descendientes en el Uruguay del siglo XIX. Este posdoctorado fue realizado bajo la tutoría de la Profa. Tania Alkmim. (2010 - 2011)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Universidad Estadual de Campinas , Brasil

Palabras Clave: lenguas africanas, siglo XIX, Uruguay, contacto

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

## CURSOS DE CORTA DURACIÓN

### **Evolución nacional, intelectual e institucional y algunos exponentes del clasicismo literario decimonónico (01/2010 - 01/2010)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Palabras Clave: siglo XIX, intelectuales orientales

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Estudios Generales de Literatura / literatura, filosofía y pensamiento político

### **Procesos de gramaticalización y sintaxis histórica del español (UPEP) (01/2009 - 01/2009)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Palabras Clave: español gramaticalización

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

### **Seminario La formación de los Estados nacionales: perspectiva glotopolítica a cargo de la Profa. Elvira Narvaja de Arnoux (Universidad de Buenos Aires) (01/2009 - 01/2009)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

### **Fonología histórica del español: teoría y análisis de textos (UPEP) (01/2005 - 01/2005)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Fonología

### **Fórmulas de tratamiento, estandarización y políticas lingüísticas en el español de la Argentina. Visión diacrónica (UPEP) (01/2003 - 01/2003)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, fórmulas de tratamiento

**Bases semánticas de la terminología (UPEP) (01/1999 - 01/1999)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Semántica

**La Historia del español de América: texto y contexto (01/1999 - 01/1999)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Asociación de Lingüística y Filología de América Latina , Chile

9 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español de América

**Planificación y políticas lingüísticas: implicancias políticas, sociales y educativas de la estandarización (UPEP) (01/1999 - 01/1999)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Políticas lingüísticas

**Historia del catalán y del español (UPEP) (01/1998 - 01/1998)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Aspectos sociolingüísticos de la emigración gallega (UPEP) (01/1997 - 01/1997)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / sociolingüística. lengua gallega

**Curso para Tradutores de Portugués (01/1996 - 01/1996)**

Sector Extranjero/Internacional/Enseñanza superior / Universidade de Lisboa , Portugal

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Traducción, portugués

**Formación del español de América. Etapa colonial (UPEP) (01/1994 - 01/1994)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español de América

**Historia del español de América (UPEP) (01/1992 - 01/1992)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

20 horas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español de América

**PARTICIPACIÓN EN EVENTOS**

**Fullbright Seminar on Computer Technology in the University Community (1992)**

Tipo: Seminario  
Institución organizadora: Comisión Fullbright, Uruguay

### **Adquisição das Línguas de Sinais por Crianças Surdas (1990)**

Tipo: Seminario  
Institución organizadora: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, ALFAL, Brasil  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada

### **Modeladores sociales, psicolingüísticos y lingüístico-pedagógicos de la educación bilingüe del sordo (1989)**

Tipo: Seminario  
Institución organizadora: Facultad de Humanidades y Ciencias, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada

## **Idiomas**

### **Inglés**

Entiende muy bien / Habla muy bien / Lee muy bien / Escribe bien

### **Francés**

Entiende bien / Habla regular / Lee bien / Escribe regular

### **Portugués**

Entiende bien / Habla bien / Lee bien / Escribe bien

## **Areas de actuación**

### **HUMANIDADES**

Lengua y Literatura /Lingüística

### **HUMANIDADES**

Lengua y Literatura /Lingüística /Lexicografía

### **HUMANIDADES**

Lengua y Literatura /Lingüística /Lingüística histórica

### **HUMANIDADES**

Lengua y Literatura /Lingüística /Fonética y fonología

### **HUMANIDADES**

Lengua y Literatura /Lingüística /Lenguas en contacto

## **Actuación profesional**

### **SECTOR GOBIERNO/PÚBLICO - MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA - URUGUAY**

Academia Nacional de Letras

### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

#### **Colaborador (03/2007 - a la fecha)**

Miembro de la Com. de Asuntos Lingüísticos ,1 hora semanal  
Esta Comisión pertenece al Departamento de Lengua y Literatura de la ANL del Uruguay. Actividad honoraria. Desde abril del 2010, hemos trabajado - en tanto miembro de la Comisión de Asuntos Lingüísticos de la ANL- en la lectura y análisis de la nueva Ortografía de la Real Academia Española de la Lengua (RAE). De esta manera, hemos revisado los diversos capítulos que ha ido elaborando la RAE y que son enviados para consulta a las Academias americanas. Hemos podido también aportar

sugerencias y cambios en consonancia con nuestra variedad del español. Una vez publicada la Ortografía, hemos participado en su presentación en diferentes ámbitos; en la Biblioteca Nacional en mayo del 2011, en el Colegio y Liceo Elbio Fernández en noviembre del 2011, en el Colegio Punta Carretas en febrero del 2012, etc. Asimismo, hemos publicado una reseña de esta obra en la Revista de la Sociedad de Profesores de Español del Uruguay (Coll 2012)

**Colaborador (09/2014 - a la fecha)** Trabajo relevante

,4 horas semanales

Desde que fui nombrada académica de número de la Academia Nacional de Letras del Uruguay (en setiembre de 2014), me integré a la Comisión de Lexicografía de dicha institución. Allí participo en dos líneas de trabajo: 1. la revisión del Diccionario del Español del Uruguay (editado por la ANL en 2011) que incluye, además del reexamen de los lemas, la promoción de un nuevo software para la elaboración de diccionarios: el TshwaneLex (<http://tshwanedje.com/tshwanelex/>). Esta innovación significa un cambio fundamental para la próxima edición del diccionario y constituye un nuevo desafío para la lexicografía uruguaya. 2. la revisión de enmiendas, adiciones y supresiones del Diccionario de la Lengua Española (DLE), 23 edición, y el trabajo y discusión de la planta del DLE (24 edición).

## ACTIVIDADES

### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

**Diccionario del Español del Uruguay (09/2014 - a la fecha )**

Desde el 2014, estamos dedicados a la revisión del Diccionario del Español del Uruguay, DEU, editado por la Academia Nacional de Letras en 2011. Esta revisión incluye además de un cuidadoso reexamen y actualización de los lemas, la promoción de un nuevo software para la elaboración de diccionarios: el TshwaneLex (<http://tshwanedje.com/tshwanelex>). Esta innovación significa un cambio fundamental para la próxima edición del diccionario y constituye un nuevo desafío para la lexicografía uruguaya. En este sentido, he promovido seminarios de formación en este software (con capacitación de un especialista de la Academia Argentina de Letras). También he impulsado distintas ediciones de un seminario de lexicología y lexicografía , organizado por la Academia Nacional de Letras y la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, con la finalidad de discutir los nuevos cambios en el DEU y las prácticas lexicográficas en nuestro país. La revisión de una obra lexicográfica de este tenor está proyectada como una tarea que llevará varios años.

Aplicada

3 horas semanales

Academia Nacional de Letras, Comisión de Lexicografía , Integrante del equipo

Equipo: GLADYS VALETTA , JUAN JUSTINO DA ROSA , MÓNICA MÉNDEZ , SORAYA OCHOVIET , JUAN CARLOS URSE

Palabras clave: Uruguay español diccionario

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**Diccionario de la Lengua Española (03/2016 - a la fecha )**

En el 2016 comienzo a trabajar en el Diccionario de la Lengua Española (DLE), de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). El trabajo se articula en diferentes ejes: 1. en el plano local, integro la Comisión de Lexicografía de la Academia Nacional de Letras, que se dedica a la revisión de enmiendas, adiciones y supresiones del DLE, 23 edición, y al análisis y discusión de la planta del DLE, 24 edición. 2. a nivel regional, coordino el área lingüística del Río de la Plata, que incluye las academias argentina y paraguaya, en la que también se discuten los temas mencionados en 1. En marzo del 2017 participé de la Comisión Interacadémica del DLE (Burgos, España), junto a representantes de las veintitrés academias: allí se aprobó la planta de la próxima edición del DLE, la 24, luego de haber estudiado y debatido minuciosamente todas las observaciones formuladas por las academias de la ASALE. Asimismo se decidió que esta próxima edición del DLE sea concebida como un recurso digital y como una obra renovada y más panhispánica. Allí también se conformó una comisión de submarcas que tratará, precisamente, las marcas del DLE, subcomisión a la que me integré desde sus orígenes.

Aplicada

2 horas semanales

Academia Nacional de Letras. Comisión de Lexicografía , Otros

Equipo: GLADYS VALETTA , CARLOS JONES , CARMEN LEPRE , ROSA CHANS , ADRIANA CABAKIAN

Palabras clave: diccionario lengua española ASALE

Areas de conocimiento:

## **GESTIÓN ACADÉMICA**

### **Coordinación del área Río de la Plata para los trabajos en la comisión interacadémica del Diccionario de la Lengua Española (ASALE) (02/2016 - a la fecha )**

Otros

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

## **SECTOR EDUCACIÓN SUPERIOR/PÚBLICO - UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA - URUGUAY**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR

### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

#### **Funcionario/Empleado (12/2008 - a la fecha)**

Profesor Agregado ,40 horas semanales / Dedicación total

Cargo obtenido por concurso en noviembre de 2008. Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística Con dedicación total

Escalafón: Docente

Grado: Grado 4

Cargo: Efectivo

#### **Funcionario/Empleado (10/2000 - 11/2008)**

Prof. Adjunto ,20 horas semanales

Cargo obtenido por concurso de oposición y méritos en agosto del 2000. Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística.

Escalafón: Docente

Grado: Grado 3

Cargo: Efectivo

#### **Funcionario/Empleado (01/2003 - 11/2008)**

Profesor Adjunto ,40 horas semanales / Dedicación total

Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística. Obtuve la Dedicación Total en enero del 2003.

Escalafón: Docente

Grado: Grado 3

Cargo: Efectivo

#### **Funcionario/Empleado (05/1993 - 05/2000)**

Ayudante ,20 horas semanales

Cargo obtenido por concurso de oposición y méritos en marzo de 1993. Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística

Escalafón: Docente

Grado: Grado 1

Cargo: Efectivo

#### **Colaborador (01/1993 - 12/1994)**

Colaborador Honorario ,10 horas semanales

Colaborador Honorario del Proyecto "Historia de la Pedagogía Lingüística en el Uruguay" del Centro de Estudios Interdisciplinarios Uruguayos NO ES UN GRADO 1 PERO NO TENGO CÓMO MARCARLO

Escalafón: Docente

Grado: Grado 1

Cargo: Efectivo

#### **Funcionario/Empleado (10/1991 - 10/1993)**

Ayudante ,20 horas semanales

Ayudante del Proyecto "Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay" del Instituto de Lingüística

Escalafón: Docente

Grado: Grado 1  
Cargo: Interino

#### **Colaborador (11/1989 - 11/1991)**

Colaborador Honorario ,10 horas semanales  
Colaboradora Honoraria del Proyecto "Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay" del Instituto de Lingüística. NO ES UN CARGO DE GRADO 1 PERO NO TENGO CÓMO PONERLO.  
Escalafón: Docente  
Grado: Grado 1  
Cargo: Efectivo

### **ACTIVIDADES**

#### **LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

##### **Español y portugués del Uruguay: una perspectiva diacrónica ( Proyecto de Investigación por el cual se me concedió el Régimen de Dedicación Total) (01/2003 - a la fecha )**

Esta investigación se ha propuesto profundizar aspectos diacrónicos de la lengua española y de la lengua portuguesa en el territorio uruguayo. En este sentido, da continuidad a las investigaciones que surgieron, en la década del 90, en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) en torno a la historia del español del Uruguay. A su vez, ahonda en la historia del otro componente lingüístico que define parte de nuestro país: el componente lusitano. Así, se propone (re)construir la compleja historia de las estas dos lenguas romances y de su contacto- en el Uruguay. Este enfoque histórico -rico en sí mismo, por cierto- también aporta datos para entender nuestra particular realidad lingüística actual en el concierto del español latinoamericano pero también en el marco del portugués de la Nueva Romania. Esta realidad bilingüe y bicultural tiene fuertes raíces histórico-lingüísticas que comienzan a ser desenterradas. En 2010 hemos puesto en marcha una página web ([www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy)) que permite acceder a buena parte de los materiales vinculados a esta temática. Esta web - que se realizó inicialmente con la financiación de la Comisión Sectorial de Enseñanza de la UdelaR- es una herramienta que facilita la investigación en Lingüística Histórica de manera fundamental: habilita la difusión y el acceso de los resultados de investigación de docentes, estudiantes y egresados. En el 2017 la hemos renovado y actualizado. En esta web alojábamos originariamente los materiales que conforman los corpus estudiados. Pero, hemos decidido realizar dos cambios al respecto: 1. los documentos para la historia del español del Uruguay han pasado a formar parte, a partir de 2012, del proyecto internacional CORDIAM, Corpus Diacrónico y Diatópico del Español Americano, albergado en la Academia Mexicana de la Lengua (<http://www.cordiam.org/>) ; 2. los documentos para el estudio de la historia del portugués en el Uruguay, que ya fueron publicados en formato papel y cd anteriormente, fueron cedidos al Corpus Histórico do Português Tycho Brahe, de la Universidade de Campinas (<http://www.tycho.iel.unicamp.br/corpus/>). Con estas dos decisiones hemos logrado darle una inédita proyección internacional a nuestro corpus. Esta línea de investigación se articula estrechamente con diferentes proyectos CSIC en los que participé como integrante de equipo en la década del 90, con mi proyecto CSIC de Iniciación (2000-2002) y con varios proyectos CSIC I+D de los que he sido o soy co-rresponsable (2002-2004, 2005-2007, 2011-2013, 2016-2018), como se desprende de la información que aparece en este cv en "Proyectos de Investigación y Desarrollo". Asimismo, dialoga con The Cibola Project (del Research Center for Romance Studies de la Universidad de California, en Berkeley) al cual me vinculo a partir de mi tesis doctoral sobre documentos del español de Nuevo México del siglo XVII. También se vincula con el proyecto "Portuguesismos Atlánticos: siglos XVIII-XXI" (de la Universidad de La Laguna, Canarias), en el cual participo como investigadora externa.

1 horas semanales

Instituto de Lingüística, Departamento de Psico- y Sociolingüística , Coordinador o Responsable  
Equipo: ANA CLARA POLAKOF , NADIA RIVERO  
Palabras clave: español, portugués, historia, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

##### **Las lenguas africanas en la historia lingüística del Uruguay: contacto, representación y aportes. (03/2008 - a la fecha )**

Esta línea de investigación ha buscado estudiar, interpretar y dimensionar la presencia de las lenguas africanas en Montevideo en el siglo XIX. Para ello, ha buscado conformar un corpus de documentos que nos permitiera estudiar la representación del contacto de estas lenguas de origen africano con el español, corpus que está hoy disponibilizado en

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy. Asimismo, se ha buscado estudiar el léxico de origen africano que se usó y se usa en el español en el Uruguay. Esta línea de investigación se consolida en 2008 con la obtención del premio a la investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay que me permitió publicar el libro "El habla de los esclavos africanos y sus descendientes en Montevideo en el siglo XIX: representación y realidad" (Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental, 2010). Por otra parte, en el 2009 conformamos la red Afro-Latin Linguistics Network, de la que he sido co-rresponsable junto a Prof. Laura Álvarez López (Universidad de Estocolmo) y Tania Alkmim (Universidade Estadual de Campinas), y en el 2010, con el mismo equipo de docentes co-rresponsables, comenzamos el proyecto de investigación Afro-Latin Linguistics: language contact in intercultural settings. Ambos proyectos (ver "Proyectos de investigación y desarrollo" en este mismo cv), financiados por STINT (The Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education), nos han permitido profundizar y ampliar nuestros temas de estudio y, en particular, generar un espacio de estudio contrastivo con la situación de contacto entre las lenguas africanas y el portugués de Brasil. En la actualidad, aunque formalmente estos proyectos están concluidos, se mantiene el vínculo académico con Laura Álvarez, con quien estoy colaborando en "Registers of African-derived lexicon in Uruguay: remains of African languages and semantic innovations". Asimismo, entre el 2010 y el 2011 pude realizar mi pos-doctorado vinculado a este tema de investigación, en el Instituto de Estudos da Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP). Proyecto de investigación: El habla de los africanos y sus descendientes en el Uruguay del siglo XIX, bajo la supervisión de la Profa. Dra. Tania Alkmim. Por otra parte, fui seleccionada en el marco del Programa de Movilidad Docente "ESCALA DOCENTE" de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, para concurrir - en noviembre de 2011- a la Universidade Estadual de Campinas (SP) a los efectos de realizar actividades de investigación vinculadas a esta línea de investigación. En el 2011 obtuvimos financiación para un proyecto CSIC I+D titulado "Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay" (co-rresponsable junto a Virginia Bertolotti). La ejecución de este proyecto nos permitió afianzar un equipo de investigadores locales (con estudiantes y egresados de la Facultad) así como comenzar a ver la situación de las lenguas africanas en el mismo escenario en que circularon otras lenguas no-europeas como las indígenas. Esta línea de investigación fue generando espacios de docencia en la FHCE (de grado y de posgrado) que redundan en diferentes trabajos monográficos y una tesis de maestría (Rivero 2015) de temáticas fuertemente vinculadas a la misma.

20 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística, Coordinador o Responsable

Equipo: Virginia Bertolotti, LAURA ÁLVAREZ LÓPEZ, ALEJANDRA RIVERO, AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA, CLAUDIA LÓPEZ

Palabras clave: lenguas africanas, español, portugués, América

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, lexicografía

### **Lenguas indígenas en el Río de la Plata entre los siglos XVI y XIX (03/2011 - a la fecha)**

La financiación de proyecto "Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay" (CSIC I+D, 2011), del que he sido co-rresponsable junto a Virginia Bertolotti, permitió, por un lado, fundar una línea de investigación que atiende los aspectos históricos del contacto del español con las lenguas indígenas en la región en los siglos XVI y XIX. Por otro lado, permitió enmarcar la pérdida y desplazamiento de estas lenguas nativas en el contexto plurilingüe que caracteriza la situación lingüística del Río de la Plata en esa época y que incluye la presencia, y también posterior pérdida, de lenguas africanas. Incluir a las lenguas no-europeas en los estudios histórico-lingüísticos del Uruguay ha redundado en un panorama más completo e integrador del país. Esta línea de investigación se fue perfilando en dos direcciones que trascienden los objetivos del proyecto original y que van generando un espacio académico propio, con fuertes posibilidades de continuación en el futuro: A. Análisis del estudio del léxico indígena que se usó y se usa en el español del Uruguay. Para ello, desarrollamos un camino, que dialoga fuertemente con las prácticas lexicográficas: hemos recopilado y analizado, junto a Yamila Montenegro, una veintena de vocabularios y glosarios rioplatenses del siglo XIX que nos permiten ver la incorporación de voces indígenas en los repertorios lexicográficos de la época. Varios de los glosarios analizados, de difícil acceso aun para los investigadores uruguayos, se han disponibilizado en <http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy/>. B. Representación de las lenguas indígenas, y de sus hablantes, en la literatura. Con esta mirada, que recupera la fuerte unión que existe entre lingüística y literatura, buscamos analizar los diferentes recursos literarios que los escritores canónicos (y no canónicos) utilizan para representar la voz del otro. Así, en Coll (2013) nos propusimos estudiar la representación de la lengua charrúa que aparece en Eduardo Acevedo Díaz y en Zorrilla de San Martín. Asimismo, con el trabajo monográfico de Claudia López (2013) se afianza esta perspectiva de análisis también en las obras de Acevedo Díaz.

5 horas semanales



Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística , Coordinador o Responsable

Equipo: Virginia Bertolotti , YAMILA MONTENEGRO , CLAUDIA LÓPEZ

Palabras clave: lenguas indígenas, Uruguay, historia

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

### **Historiografía lingüística uruguaya (03/2013 - a la fecha )**

En el entendido de que la historiografía lingüística del Uruguay es un área que reconoce muy pocos antecedentes, nos proponemos con esta línea de investigación conformar una propuesta de trabajo que atienda diferentes aspectos de este tema. Comenzamos con una primera etapa que contempla la Historia de la (meta)lexicografía en el Uruguay y que resalta un mojón fundamental en la historia lexicográfica de esta región; el Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada, escrito en 1889, que recibió la atención de Kühl de Mones (1986 y 1998) y, desde una perspectiva glotopolítica, la de Lauria (2010). En Coll (2012) hemos comparado dicho vocabulario con el glosario que Eduardo Acevedo Díaz adjunta a su novela *Nativa* en 1890. Asimismo, en Coll (2013) hemos podido poner en perspectiva la producción lexicográfica del siglo XIX uruguayo y recientemente en Coll (2015, 2017 y en prensa) hemos profundizado en el tema. Estos diferentes trabajos, sumados a la recopilación de obras lexicográficas del XIX disponibilizadas por Coll y Montenegro en [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy), irán mostrando cómo se fue conformando un discurso metalexigráfico propio que, por un lado, singulariza a esta disciplina en el Uruguay y que, por otro, contribuye a definir la relación entre lengua e identidad en este país. Dirijo diferentes monografías de pasaje de curso y una tesis de maestría de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación que apuntan a este misma temática. Por otra parte, a partir del 2014 con la construcción de la base de datos Daniel Granada ([basedanielgranada.fic.edu.uy](http://basedanielgranada.fic.edu.uy)), en el marco del Grupo Interdisciplinario de Terminología, hemos recopilado la producción lexicográfica uruguaya desde el siglo XIX hasta la actualidad. Esto ha redundado en una herramienta fundamental para describir el proceso de diccionarización del Uruguay, de gran valor historiográfico. Las posteriores etapas de esta línea de investigación buscarán completar el panorama de la historiografía lingüística uruguaya en diálogo con trabajos que atienden otras áreas como la de los manuales de gramática editados en Uruguay (cfr. Zamorano 2012), las ortografías (Vaquero 2011) y los textos escolares de educación primaria uruguaya (Oroño 2010, 2011 y 2012), entre otras. Se suma a este esfuerzo la recopilación de la obra de Adolfo Berro García que publicaré, en *Clásicos Uruguayos*, en el 2018.

5 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística , Coordinador o Responsable

Equipo:

Palabras clave: historiografía, metalexicografía, uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historiografía, lexicografía

### **PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

#### **Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América (03/2012 - a la fecha)**

El Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América, CORDIAM (<http://www.cordiam.org/>), funciona bajo la coordinación de Concepción Company Company, de la Universidad Nacional Autónoma de México, y de Dra. Virginia Bertolotti, de la UdelaR, y cuenta con el apoyo de la Academia Mexicana de la Lengua. Se trata de un proyecto internacional en el cual se recogen documentos de todos los países hispanoamericanos, desde el año 1493 hasta 1900. Estos documentos son disponibilizados en la web y, a través de un potente motor de búsquedas, se habilitan diferentes posibilidades de trabajo con diversos factores y parámetros. A partir de 2016 asumo la co-coordinación de CORDIAM-PRENSA. Mi trabajo ha consistido en coordinar la labor de filólogos y estudiantes que preparan, en México y Uruguay, textos periodísticos que forman parte del corpus. Para mediados de 2017, más de 1500 textos de prensa ya integran CORDIAM, entre ellos documentos de prensa uruguaya. Para 2018 se calcula duplicaremos este número. Esta actividad está fuertemente vinculada a la co-dirección, junto a Virginia Bertolotti, del proyecto CSIC I+D (2017-2019), "Lengua y prensa en el Uruguay". Como colaboradora del Cordiam, también he participado en la adecuación de la edición del corpus de documentos orientales del XVIII a las especificaciones de CORDIAM y en la elaboración de las fichas de metadatos de los 75 documentos cedidos. Asimismo, he participado en el Seminario de Tipología Textual de Documentos Americanos Virreinales y Coloniales, que dicho proyecto organizara en el Instituto de Lingüística de la Universidad de la República en agosto del 2012.

2 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística  
Investigación

Integrante del Equipo

En Marcha

Financiación:

Academia Mexicana de la Lengua, México, Otra

Equipo: Virginia Bertolotti (Responsable) , ANA CLARA POLAKOF , CONCEPCIÓN COMPANYY (Responsable)

Palabras clave: historia del español, América, corpus

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

### **Lengua y prensa en el Uruguay del siglo XIX (04/2017 - a la fecha)**

En los últimos 25 años se han realizado significativos avances en el conocimiento de la historia lingüística del Uruguay, que se han producido, principalmente, a partir del cuidadoso análisis de documentos manuscritos extraídos directamente de los archivos. Proponemos aquí aumentar estos conocimientos incursionando en una fuente hasta ahora no explorada en forma sistemática: la prensa periódica del siglo XIX. Por una parte, el empleo de la prensa periódica nos permitirá ampliar la descripción de fenómenos lingüísticos, hecha hasta el momento (y quizás por ello sesgada) con base en documentos seleccionados por su potencial para reflejar la oralidad. Por otra parte, los textos de prensa del siglo XIX, siendo esta un medio de comunicación emergente, resultan un laboratorio ideal en el que poner a prueba la hipótesis de que las tradiciones discursivas (Kabatek 2006) son un elemento explicativo del cambio lingüístico. Este proyecto, innovador en su temática, tiene un doble objetivo, como señalamos: mejorar la descripción histórica de una parcela dialectal del español al incluir por primera vez en forma sistemática textos de prensa y contrastar con la evidencia empírica algunos postulados teóricos relativamente recientes en la lingüística histórica. Para ello construiremos un corpus de prensa periódica del siglo XIX que en el que analizaremos un conjunto de fenómenos gramaticales y léxicos presentando especial atención a su inserción textual. Para este análisis de las variables textuales, clasificaremos y tipologizaremos los textos, en una tipología que recoja las regularidades de los géneros de la prensa y que sea compatible, además, con otras ya empleadas en corpus creados con la finalidad de reconstruir estadios pasados de las lenguas. Los resultados de este proyecto enriquecerán el conocimiento lingüístico de la historia del español así como el conocimiento de la historia de la prensa. Aportarán, además, a la cuestión central de la lingüística histórica, a saber, cómo cambian las lenguas. Comparto la coordinación de este proyecto con Virginia Bertolotti de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

10 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Facultad de Informació

Investigación

Coordinador o Responsable

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:2

Especialización:1

Maestría/Magister:3

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: Virginia Bertolotti (Responsable) , HERNÁN VIERA , MAYTE GORROSTORRAZO , MACARENA GONZÁLEZ ZUNINI , SOLEDAD ÁLVAREZ , GELSI AUSSERBAUER

Palabras clave: Uruguay siglo XIX español prensa

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

### **Portuguesismos atlánticos: siglos XVIII-XXI (03/2016 - a la fecha)**

En el 2016 me integré, como investigadora externa, al proyecto "Portuguesismos atlánticos: siglo XVIII-XXX (fase de análisis y conclusión)", cuya investigadora principal es Dolores Corbella Díaz (Universidad de La Laguna, Tenerife, España). En el marco de ese proyecto, publiqué, en colaboración con Virginia Bertolotti, un capítulo para el libro "Español y portugués en contacto. Interferencias y préstamos léxicos", copilado por Corbella Díaz y Alejandro Fajardo Aguirre. El capítulo en cuestión se llama "Voces de origen portugués en el español del Uruguay" y fue publicado por De Gruyter, en 2017 (págs. 231-251).

4 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Desarrollo

Otros

En Marcha

Equipo: DOLORES CORBELLA DÍAZ (Responsable), ALEJANDRO FAJARDO AGUIRRE

Palabras clave: portuguesismos historia

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Léxico

**130 años de diccionarios: análisis conceptual y documental de la historia de la lexicografía uruguaya (03/2013 - a la fecha)**

A partir de 2013, en el marco del Grupo Interdisciplinario de Terminología (UdelaR), comenzamos a realizar una recopilación retrospectiva de diccionarios uruguayos. Contamos, para el 2017, con más de 400 registros albergados en una base de datos que hemos llamado "Daniel Granada" ([basedanielgranada.fic.edu.uy](http://basedanielgranada.fic.edu.uy)) y que fue realizada con el software PMB. Esta base de datos -que nació del trabajo de estudiantes (de grado y de posgrado) y docentes del área de la lingüística, la bibliotecología y la informática- es una herramienta pionera para la investigación histórica en lexicografía en nuestro país. Supone una ayuda fundamental a la hora de entender el proceso de diccionarización del Uruguay. Ha sido presentada en sus diferentes etapas en eventos académicos; IV Jornadas de Intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología (Universidad Nacional de La Plata, 2015), X Seminario de Lexicografía y Lexicología del español y del portugués americanos (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras, 2017), II Jornadas de Investigación (Facultad de Información y Comunicación, 2017), entre otros. 5 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Facultad de Informació

Investigación

Coordinador o Responsable

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:1

Maestría/Magister:2

Maestría/Magister prof:1

Equipo: AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA, MARIO BARITÉ (Responsable), LUCÍA SIMÓN,

PABLO MEDEIROS, LUCIANA JANAVEL

Palabras clave: Uruguay historia diccionarios

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía e historiografía

**Dos orillas. Vocabulario diferencial del español rioplatense (argentino-uruguayo/ uruguayo-argentino) (02/2014 - a la fecha)**

Este diccionario, en co-autoría con Gabriela Resnik (Universidad Nacional de General Sarmiento, Buenos Aires) es pionero en su estilo. Nace de algunos planteos iniciales que se han centrado en la discusión de las diferencias léxicas entre las variedades rioplatenses de español y en la reflexión sobre la dimensión de esas diferencias y su impacto en la percepción del habla rioplatense como una entidad única con dos modalidades muy próximas. En la actualidad, ya están elaboradas prácticamente la mitad de las entradas del diccionario. La guía de estilo está actualizada y renovada. Un adelanto de este trabajo fue presentado en la ponencia "Las dos orillas del español rioplatense: una mirada lexicográfica (Resnik y Coll, 2014).

5 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Investigación

Coordinador o Responsable

En Marcha

Equipo: GABRIELA RESNIK

Palabras clave: español del Uruguay diccionario español de Argentina

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**AMPER-URUG. Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico (06/2014 - 03/2016)**

AMPER (Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico:

<http://stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index.html>), de la Universitat de Barcelona, es un proyecto de alcance internacional que tiene como objetivo principal estudiar la prosodia de las lenguas románicas y reflejar los resultados en mapas que se pueden consultar, visual y perceptivamente, través de internet. Coordiné el desarrollo del capítulo uruguayo de AMPER, AMPER-URUG, junto a Marianela Fernández (Laboratorio de Fonética CSCIC-Madrid) y Eugenio Martínez Celadrán (Laboratori de Fonética de la Facultad de Filología, Universitat de Barcelona). Seleccioné los informantes óptimos de los puntos de encuesta escogidos por mí (Montevideo, Mercedes y Río

Branco) e hice las correspondientes grabaciones de habla inducida, habla de laboratorio y habla espontánea. El corpus montevideano ya está disponible en el web del proyecto ([http://stel.ub.edu/labfon/amper/resultados/ampercat\\_resultados\\_montevideo.html](http://stel.ub.edu/labfon/amper/resultados/ampercat_resultados_montevideo.html)). También lo está el corpus de la ciudad de Mercedes:

[http://stel.ub.edu/labfon/amper/resultados/ampercat\\_resultados\\_mercedes.htm](http://stel.ub.edu/labfon/amper/resultados/ampercat_resultados_mercedes.htm). Este trabajo contó con el apoyo y colaboración de Ana María Planas Fernández (Universitat de Barcelona).  
5 horas semanales

Investigación

Coordinador o Responsable

Concluido

Alumnos encargados en el proyecto:

Maestría/Magister:1

Doctorado:1

Financiación:

Consejo Superior de Investigaciones Científicas, España, Apoyo financiero

Equipo: MARIANELA FERNÁNDEZ TRINIDAD (Responsable), EUGENIO MARTÍNEZ CELDRÁN (Responsable), GIANE SANTOS, ANA MARÍA FERNÁNDEZ PLANAS

Palabras clave: Uruguay atlas de prosodia R Omania

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

### **Red Temática Interdisciplinaria de Terminología (03/2013 - 12/2013)**

Esta red (RETERM) se ocupa de sostener los estudios y la investigación sobre la Terminología y la Neología especializada e incorpora puntualmente estudios sobre áreas afines, tales como la Organización del Conocimiento, la Lexicografía y la Informática aplicada a aspectos lingüísticos. Con su inserción en el Espacio Interdisciplinario de la UdelaR, esta línea de investigación adquiere una proyección académica que permite el mayor involucramiento de las disciplinas participantes e incluso de otras nuevas. También se potencia su trabajo, se dinamiza su quehacer y se prevee alcanzar resultados y obtener productos concretos con una mayor visibilidad de los mismos. En el marco de este proyecto, he realizado, junto a Mario Barité, Lucía Simon, Amparo Fernández Guerra, Luciana Janavel y Pablo Medeiros, una recopilación retrospectiva de diccionarios especializados uruguayos. Además, realizo en co-autoría con Amanda Duarte un capítulo sobre las relaciones entre lexicografía y terminología, que se publicó en 2017 el libro colectivo titulado "Teoría y praxis en Terminología" (pág. 161-175) - con apoyo del programa CSIC Publicaciones. Como integrante de RETERM, formo parte del Grupo Interdisciplinario de Terminología, CSIC 528725.

4 horas semanales

Universidad de la República, Espacio Interdisciplinario

Investigación

Integrante del Equipo

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Maestría/Magister:2

Financiación:

Espacio Interdisciplinario, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: MARIO BARITÉ (Responsable), MIRTHA RAUCH, SARA ÁLVAREZ CATALÁ, EXEQUIEL FONTÁNS, LUCÍA SIMÓN, AMANDA DUARTE

Palabras clave: terminología, lexicografía

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, terminología

### **Afro-Latin Linguistics: language contact in intercultural settings (01/2010 - 06/2013)**

Esta línea de investigación, que da continuidad a la anterior "Afro-Latin Linguistics Network", también cuenta con el apoyo financiero de la Swedish Foundation for International Cooperaton in Research and Higher Educations (STINT). Tiene por objetivo consolidar los lazos académicos establecidos a partir de la red antes mencionada y profundizar el conocimiento sobre los encuentros interculturales y su impacto en la dinámica de las lenguas, particularmente en lo que tiene que ver con contextos en los que han convivido hablantes de lenguas africanas, español y portugués. Un aspecto importante e innovador de este proyecto ha sido la integración del estudio de las variedades de las lenguas ibéricas en las Américas, en Europa y en el África poscolonial. Los participantes del proyecto han compartido un conjunto de datos diversos de diferentes regiones y períodos, lo que ha permitido conformar un corpus amplio y original. Asimismo, han logrado encontrar nuevas fuentes de estudio y desarrollar métodos adecuados de análisis para poder discutir cuestiones teóricas relacionadas con los cambios lingüísticos que se dan en los contextos de contacto estudiados. Somos responsables del proyecto la Profa. Laura Álvarez López (Universidad

de Estocolmo), la Profa. Tania Alkmim (Universidad Estadual de Campinas, SP) y quien suscribe. Cada una de las docentes responsables tiene a su cargo un equipo de investigadores locales. En el marco de esta investigación, pude publicar dos compilaciones: Álvarez y Coll (2012) y Coll y Johnen (2012). En ambas, se recogen diversos trabajos que dan cuenta de investigaciones de autores uruguayos, suecos y brasileños que participaron en este proyecto. Por otra parte, fui seleccionada en el marco del Programa de Movilidad Docente "ESCALA DOCENTE" de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, para concurrir - en noviembre de 2011- a la Universidade Estadual de Campinas (SP) a los efectos de realizar actividades de investigación vinculadas al proyecto mencionado. Por otra parte, pude realizar entre el 2010 y el 2011 un pos-doctorado vinculado a esta temática en la Universidade Estadual de Campinas, bajo la tutoría de la Profa. Tania Alkmim. Asimismo me he integrado a la Red temática Afrodescendientes en el Uruguay", de la Universidad de la República. De esta manera, en diciembre del 2009, presenté avances de mi investigación en el "Seminario en clave inter", organizado el Espacio Interdisciplinario de la Universidad de la República.

10 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística  
Desarrollo

Coordinador o Responsable

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Maestría/Magister:2

Doctorado:1

Financiación:

Institución del exterior, Apoyo financiero

Equipo: Virginia Bertolotti , LAURA ÁLVAREZ LÓPEZ (Responsable) , TANIA ALKMIM (Responsable) , AMPARO FERNÁNDEZ , ALEJANDRA RIVERO , ANNA JON-AND , YLVA TILLKVIST , THOMAS JOHNEN , JUANITO AVELAR , LILIAN BORBA

Palabras clave: léxico africano

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas

### **Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay (03/2011 - 03/2013)**

Esta línea de investigación busca incorporar a los estudios diacrónicos lingüísticos en el Uruguay los componentes africanos e indígenas para brindar así un panorama más completo e integrador de nuestra historia lingüística. De carácter histórico, con esta investigación se describen y explican los procesos de desplazamiento de las lenguas africanas e indígenas por el español en el actual territorio uruguayo, mostrando cómo las circunstancias sociodemográficas pero también etnolingüísticas, socioculturales y tecnológicas influyeron, de diferente manera, en estos procesos. En el caso de las lenguas africanas, la combinación de datos demográficos e históricos con datos del léxico que se ha incorporado al español permite afirmar que las lenguas africanas de mayor contacto con el español fueron las de origen bantú. Se ha registrado históricamente la presencia de léxico indígena en el español del Río de la Plata y es posible afirmar que su origen es básicamente guaraní y quechua. Esta investigación da cuenta además del fuerte carácter ideológico que está en la base de la construcción de la idea una lengua charrúa y del vocabulario a ella asociado, así como también da cuenta de la debilidad de las fuentes existentes para hacer afirmaciones tanto sobre las lenguas como entidades sociales como sobre sus características particulares. Sin una renovación sustancial de las fuentes, parece poco probable que se pueda establecer con algún grado de plausibilidad cuántas y cuáles eran las lenguas nativas habladas en este territorio. Menos aun sus características y su filiación. He sido co-responsable de este proyecto, junto a la Dra. Virginia Bertolotti.

20 horas semanales

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística  
Desarrollo

Coordinador o Responsable

Concluido

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:2

Maestría/Magister:2

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: Virginia Bertolotti (Responsable) , YAMILA MONTENEGRO , JUAN JUSTINO DA ROSA , AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA

Palabras clave: lingüística histórica lenguas en contacto lenguas africanas, lenguas indígenas

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

#### **Afro-latin linguistics network (01/2009 - 01/2010 )**

Esta red académica internacional está coordinada por tres docentes, de diferentes Universidades, que han investigado e investigan sobre diferentes temas vinculados al contacto entre lenguas africanas y español y portugués en Latinoamérica. Laura Álvarez López de la Universidad de Estocolmo, Tânia Alkmim de la Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) y quien suscribe, de la Universidad de la República, hemos logrado reunir a estudiantes, docentes e investigadores que estudian e investigan las variedades afro-latinoamericanas. Un aspecto importante de esta red - que se focaliza en el aspecto léxico de la lengua- es que claramente busca recuperar la herencia africana en América. Es una de los primeros equipos de investigación que logra combinar e integrar estudios que tratan los aportes africanos al portugués de Brasil con estudios que tratan los aportes africanos al español de América. En este proceso, podremos contribuir, además, al conocimiento de la historia del portugués y del español latinoamericanos. Esta línea de investigación ha contado con el apoyo financiero de la Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education (STINT) y ha generado un espacio de intercambio académico entre estudiantes, docentes e investigadores que se dedican a analizar las variedades afro-latinoamericanas, en tres universidades diferentes. A partir de esta red se ha elaborado un proyecto internacional de investigación sobre variedades de español y portugués en contacto con lenguas africanas que también obtuvo financiación de la mencionada fundación STINT, en el 2010.

20 horas semanales

Investigación

Coordinador o Responsable

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Maestría/Magister prof:4

Financiación:

Institución del exterior, Apoyo financiero

Equipo: LAURA ÁLVAREZ LÓPEZ (Responsable), TANIA ALKMIM (Responsable)

Palabras clave: africanismos español y portugués América

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, africanismos, léxico

#### **Lexicología bilingüe español-portugués. El caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña (03/2005 - 03/2007 )**

Esta investigación ha tenido por objetivo analizar el dominio léxico común existente entre el español del Uruguay y el portugués del sur de Brasil, convergencia léxica que al tiempo que une estas variedades entre sí las distingue del resto de las variedades de sus respectivas lenguas. Para ello se ha trabajado, primero, en la confección de un glosario a partir del corpus elaborado en el marco de la investigación sobre la historia del portugués del Uruguay. Luego se han cotejado los términos de dicho glosario en un amplio repertorio lexicográfico. Esto permitió elaborar una lista de más de 70 voces compartidas entre las dos variedades de lengua mencionadas y establecer la extensión geográfica de los términos en cuestión. En muchos casos se logró también marcar la dirección del préstamo (i.e., del español al portugués o del portugués al español). A través de este proyecto hemos incorporado a los estudios lexicográficos del español del Uruguay los aportes de la lexicografía bilingüe. Este proyecto tiene dos co-responsables: Adolfo Elizaincín y quien escribe.

1 hora semanales

Instituto de Lingüística

Desarrollo

Coordinador o Responsable

Concluido

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: Virginia Bertolotti, Serrana Caviglia, Adolfo Elizaincín (Responsable), Marianela Fernández

Palabras clave: lexicografía bilingüe, español-portugués, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

#### **Banco de publicaciones sobre las fronteras rioplatenses (01/2005 - 01/2005 )**

Actualización de los materiales editados en torno a temas lingüísticos y/o educativos de la frontera

1 hora semanales

Instituto de Lingüística

Investigación

Integrante del Equipo

Concluido

Financiación:

Institución del exterior, Apoyo financiero

Equipo: Marianela Fernández , LUIS BEHARES (Responsable)

Palabras clave: frontera, datos bibliográficos

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

#### **Historia del portugués en el Uruguay (10/2002 - 10/2004 )**

Este proyecto apunta a ahondar en la historia del portugués en el Uruguay y en las consecuencias que el contacto de esta lengua con el español tiene en la conformación de nuestro actual español. Continúa una línea de investigación que viene desarrollándose desde hace unas décadas en el Instituto de Lingüística de la FHCE y que se centra en el análisis diacrónico del español y del portugués en nuestras tierras. Se enmarca además en las actividades académicas de temática similar que se vienen realizando coordinadamente con otras universidades americanas y españolas. A los efectos de desarrollar este proyecto se ha realizado un relevamiento de documentación en portugués, que contempla las características históricas, geográficas y lingüísticas del contacto entre el portugués y el español en Uruguay. Se conformó asimismo un corpus de documentos escritos en español en los que se evidencie el contacto con el portugués. El corpus documental fue publicado en cd (cfr. Bertolotti et al 2005), en papel (cfr. Bertolotti et al. 2005) y también fue digitalizado y disponibilizado en internet originariamente en [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)). En la actualidad fue cedido al Corpus Histórico do Português Tycho Brahe, de la Universidade de Campinas (<http://www.tycho.iel.unicamp.br/corpus/>). Esta investigación resulta en una descripción más acabada del panorama lingüístico de nuestro país y constituye un aporte a la reflexión sobre nuestra identidad plurilingüe y pluricultural al tiempo que sirve de instrumento para las prácticas educativas relacionadas con la lengua. Este proyecto ha tenido dos co-responsables: Adolfo Elizaincín y quien suscribe.

1 horas semanales

Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística

Investigación

Coordinador o Responsable

Concluido

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:1

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: Virginia Bertolotti , Serrana Caviglia , Adolfo Elizaincín (Responsable) , Marianela Fernández

Palabras clave: historia, portugués, Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

#### **La enseñanza y el aprendizaje de lenguas cercanas: español para brasileños (01/2000 - 01/2004 )**

Este proyecto tiene como objetivo general analizar el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (con especial énfasis en los hablantes de una lengua muy cercana como el portugués). Sus objetivos específicos son: a) analizar las estrategias de interacción de profesores y alumnos en una propuesta de tipo comunicativo; b) realizar un análisis contrastivo español-portugués que permita identificar los aspectos más problemáticos para el aprendizaje del español por parte de hablantes de portugués; c) producir material didáctico adecuado para los cursos de español para brasileños de la FHCE en base a lo descubierto en (a) y (b); y c) producir pruebas de evaluación de las competencias lingüístico-comunicativas en español por parte de hablantes nativos de otras lenguas.

1 horas semanales

Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística

Investigación

Integrante del Equipo

En Marcha

Equipo: BEATRIZ GABBIANI (Responsable)

Palabras clave: español, lengua extranjera

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada

#### **Historia del español del Uruguay: análisis de una causa criminal fechada en Montevideo en 1799. (07/2000 - 06/2002 )**

El propósito de esta investigación fue realizar un análisis lingüístico-histórico de un documento de 90 folios conservado en el Archivo General de la Nación (Uruguay), Archivos Judiciales. Se trata de la "Causa Criminal Contra Andrés Cabezas por haber herido y maltratado a palos a Juan Ibañez", que está fechada en Montevideo, en 1799. Es un documento rico en sí mismo ya que se conservan en relativo buen estado todas las partes que lo conforman, a saber, las declaraciones de la víctima y del acusado, los testimonios de los testigos, el certificado del cirujano, la intervención del promotor legal, el veredicto del juez y el detalle de los costos ocasionados por el juicio. Ésta es la primera vez que la historia del español del Uruguay es estudiada a través de un corpus constituido por un único y extenso documento, en este caso judicial, que es objeto de un sistemático análisis filológico y lingüístico. Al aplicar con rigurosidad los métodos de la paleografía y de la lingüística descriptiva e histórica a este documento colonial, se brinda evidencia importante para el estudio diacrónico de la lengua española en nuestro país, contribuyendo así a los esfuerzos del Prof. Elizaincín y sus colaboradores que han venido trabajando, desde 1991, en la historia del español del Uruguay. Nuestra finalidad última es, además, contribuir a completar el panorama histórico del español de la América hispana. Los resultados finales de esta investigación permitirán también que historiadores, juristas y sociólogos accedan a un documento de gran valor que permanece todavía sin publicar. ES UN PROYECTO DE INICIACIÓN, FINANCIADO POR LA CSIC. TUTOR: ADOLFO ELIZAINCÍN

1 hora semanales

Instituto de Lingüística, Departamento de Pisco- y Sociolingüística

Investigación

Coordinador o Responsable

Concluido

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:2

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: Adolfo Elizaincín (Responsable), MAGDALENA FERREIRO, ANDREA TORT

Palabras clave: historia del español, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

#### **Socialización y pedagogía lingüística en el Uruguay (01/1988 - 12/1994)**

Participé en dos subproyectos: (1) Moduladores sociales, psicolingüísticos y lingüístico-pedagógicos de la educación bilingüe del sordo (2) Evolución de la pedagogía lingüística en el Uruguay

1 hora semanales

Instituto de Lingüística

Investigación

Integrante del Equipo

Concluido

Equipo: LUIS BEHARES (Responsable)

Palabras clave: pedagogía lingüística, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Pedagogía Lingüística

#### **Aspectos Diacrónicos - Historia del Español del Uruguay (03/1991 - 03/1994)**

1 hora semanales

Instituto de Lingüística

Investigación

Integrante del Equipo

Concluido

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: Adolfo Elizaincín (Responsable)

Palabras clave: español, Uruguay, historia

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

#### **Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay (03/1988 - 12/1990)**

1 hora semanales

Instituto de Lingüística

Investigación

Integrante del Equipo



Concluido  
Equipo: Adolfo Elizaincín (Responsable)  
Palabras clave: sincronía, diacronía, español, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**Caracterización lingüística de algunas comunidades migratorias del Uruguay actual (03/1988 - 12/1990)**

Se trata de un subproyecto del proyecto Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay

1 horas semanales  
Instituto de Lingüística  
Investigación  
Integrante del Equipo  
Concluido  
Equipo: Graciela Barríos (Responsable)  
Palabras clave: caracterización lingüística, Uruguay, inmigración  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**Atlas diatópico y diastrático del Uruguay (01/1990 - 12/1990)**

1 horas semanales  
Instituto de Lingüística  
Investigación  
Integrante del Equipo  
Concluido  
Financiación:  
Institución del exterior, Apoyo financiero  
Equipo: Adolfo Elizaincín (Responsable) , HARALD THUN (Responsable)  
Palabras clave: atlas lingüístico, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Geografía lingüística

**DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN**

**(10/2013 - 08/2014)**

Instituto de Lingüística, Departamento de Psico- y Sociolingüística  
10 horas semanales

**Encargatura de la Dirección del Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UdelaR (03/2002 - 09/2002)**

Instituto de Lingüística, Departamento de Psico- y Sociolingüística  
10 horas semanales

**DOCENCIA**

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (08/2000 - a la fecha)**

Grado  
Responsable  
Asignaturas:  
Lingüística Histórica, 6 horas, Teórico-Práctico  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Doctorado en Lingüística (03/2016 - a la fecha)**

Doctorado  
Responsable  
Asignaturas:  
Seminario Permanente de Investigación (SPI), 3 horas, Teórico-Práctico  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (10/2017 - 11/2017 )**

Maestría

Responsable

Asignaturas:

Archivo, prensa y literatura en la historia de la lengua (co rresponsable junto a Virginia Bertolotti), 6 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2017 - 08/2017 )**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Seminario: Lenguas en contexto: géneros públicos y privados en el siglo XIX, 6 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Doctorado en Lingüística (03/2015 - 12/2015 )**

Doctorado

Responsable

Asignaturas:

Seminario Permanente de Investigación (SPI), co rresponsable junto a Graciela Barrios, 3 horas, Teórico

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2015 - 08/2015 )**

Grado

Organizador/Coordinador

Asignaturas:

Taller metodológico II: Lengua y prensa en Montevideo en el siglo XIX (co responsable junto a Virginia Bertotti), 6 horas

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2015 - 08/2015 )**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Fonética y Fonología, 6 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (08/2000 - 12/2014 )**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Taller metodológico I, 6 horas, Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**Doctorado en Lingüística (04/2014 - 12/2014 )**

Doctorado

Responsable

Asignaturas:

Seminario de tesis (co rresponsable junto a Graciela Barrios), 2 horas, Teórico

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2014 - 08/2014 )**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Fonética y Fonología, 6 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2014 - 07/2014 )**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Fonética y Fonología, 6 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (05/2014 - 06/2014 )**

Maestría

Responsable

Asignaturas:

Historia lingüística del Uruguay (co rresponsable junto a Virginai Bertolotti), 6 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (05/2014 - 05/2014 )**

Maestría

Responsable

Asignaturas:

Historia lingüística del Uruguay, 4 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**(10/2013 - 11/2013 )**

Especialización

Responsable

Asignaturas:

Mitos y realidades del español en el Uruguay, 3 horas, Teórico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

**Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (11/2012 - 11/2012 )**

Maestría

Responsable

Asignaturas:

Variedades del español y portugués en contacto con lenguas africanas en América, 20 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto

**Licenciatura en Lingüística (03/2012 - 06/2012 )**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Lexicografía hispánica, 6 horas, Teórico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2002 - 03/2012 )**

Grado

Asignaturas:

Taller metodológico II, 6 horas, Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2003 - 03/2012 )**

Grado

Invitado

Asignaturas:

Fonética y Fonología, 6 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (07/2009 - 08/2009 )**

Maestría

Responsable

Asignaturas:

La lexicografía uruguaya y la lexicografía bilingüe español-portugués: el caso de la frontera uruguayo-brasileña, 30 horas, Teórico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (03/2009 - 04/2009 )**

Maestría

Responsable

Asignaturas:

Variaciones de español y portugués en contacto, 20 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2008 - 07/2008 )**

Grado

Asignaturas:

Lexicografía española, 6 horas, Teórico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**Centro de Lenguas Extranjeras (01/2008 - 01/2008 )**

Grado

Asignaturas:

Español intermedio, 30 horas, Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos / Español ELE

**Cursos de la Unidad de Profundización, Especialización y Postgrado (07/2007 - 07/2007 )**

Especialización

Asignaturas:

Historia de la lengua española a través de sus textos, 20 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (03/2001 - 07/2006 )**

Grado

Asignaturas:

Fonética y Fonología, 6 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Centro de Lenguas Extranjeras (02/2006 - 02/2006 )**

Especialización

Asignaturas:

Aspectos de la fonética y la fonología del español, 5 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Especialización en Lenguaje, Educación y Sociedad en Áreas de Frontera (12/2004 - 12/2004 )**

Especialización

Asignaturas:  
Historia del portugués en el Uruguay, 20 horas, Teórico-Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (08/2004 - 11/2004 )**

Grado

Asignaturas:  
Historia del español de América, 6 horas, Teórico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Especialización en Lenguaje, Educación y Sociedad en Áreas de Frontera (06/2004 - 07/2004 )**

Especialización

Asignaturas:  
Introducción a la Lingüística descriptiva, 20 horas, Teórico-Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Centro de Lenguas Extranjeras (08/2002 - 08/2002 )**

Especialización

Asignaturas:  
Fonética y fonología del español, 5 horas, Teórico-Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Centro de Lenguas Extranjeras (02/2002 - 02/2002 )**

Perfeccionamiento

Asignaturas:  
El papel de la fonética en la enseñanza de E.L.E, 5 horas, Teórico-Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Licenciatura en Lingüística opción Investigación (08/1999 - 12/2001 )**

Grado

Asignaturas:  
Introducción a la Lingüística, 6 horas, Teórico-Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**Especialización en Lenguaje, Educación y Sociedad en Áreas de Frontera (10/2001 - 11/2001 )**

Especialización

Asignaturas:  
Introducción a la lingüística descriptiva, 20 horas, Teórico-Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**Centro de Lenguas Extranjeras (01/2001 - 01/2001 )**

Grado

Asignaturas:  
Español intermedio alto, 30 horas, Práctico  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos / Español ELE

**OTRA ACTIVIDAD TÉCNICO-CIENTÍFICA RELEVANTE**

**Las TICs como facilitadoras de la enseñanza de la historia de las lenguas en el Uruguay (proyecto CSE) (10/2009 - 10/2010)**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística  
10 horas semanales  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**GESTIÓN ACADÉMICA**

**Integrante de la Comisión de Educación Permanente (01/2012 - a la fecha)**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación  
Gestión de la Enseñanza

**Coordinación de la Maestría en Ciencias Humanas (02/2017 - a la fecha)**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación  
Gestión de la Enseñanza  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Otras Humanidades / Otras Humanidades /

**Integrante del tribunal para la provisión de un cargo de Ayudante del Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General (04/2013 - 10/2013)**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística  
Participación en consejos y comisiones  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

**Integrante del tribunal para la provisión de un Prof. Adj. del Departamento de Romanística y Español (05/2013 - 10/2013)**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística  
Participación en consejos y comisiones  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

**Integrante del Tribunal para la provisión efectiva de un cargo de Prof. Agreg. para la TUILSU (06/2012 - 08/2012)**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, TUILSU  
Participación en consejos y comisiones  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

**Claustro de la Facultad (03/2008 - 08/2010)**

Participación en cogobierno

**Grupo de Apoyo a la Investigación Estudiantil - Programa CSIC (08/2008 - 08/2010)**

Gestión de la Investigación

**Integrante del Claustro de la Facultad (03/2005 - 12/2007)**

Participación en cogobierno

**Integración del Tribunal para la provisión de un cargo de Asistente del Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General del Instituto de Lingüística (05/2005 - 10/2005)**

Participación en consejos y comisiones

**Integración del Tribunal para la provisión de un cargo de Ayudante del Departamento de Psico- y sociolingüística del Instituto de Lingüística (03/2004 - 09/2004)**

Participación en consejos y comisiones

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - MÉXICO**

Academia Mexicana de la Lengua

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### Otro (06/2015 - a la fecha)

Co Coordinadoa del CORDIAM - PRENSA ,5 horas semanales  
Soy co coordindora, junto a Virginia Bertolotti, del Corpus Diacrónico del Español de América (CORDIAM), PRENSA. Este corpus está alojado en la Academia Mexicana de la Lengua

## SECTOR ENSEÑANZA TÉCNICO-PROFESIONAL/SECUNDARIA/PÚBLICO - ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN PÚBLICA - URUGUAY

## Consejo de Formación en Educación

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### Profesor visitante (02/2015 - a la fecha)

Docente en la Especialización y Maestría en G ,4 horas semanales  
La Especialización y Maestría en Gramática del Español está coordinada entre la ANEP y la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdeLaR

## ACTIVIDADES

### DOCENCIA

#### Especialización y Maestría en Gramática del Español (12/2017 - 12/2017 )

Maestría  
Responsable  
Asignaturas:  
Fonética y Fonología, 20 horas, Teórico-Práctico

#### Especialización y Maestría en Gramática del Español (02/2015 - 02/2015 )

Maestría  
Responsable  
Asignaturas:  
Fonética y Fonología, 20 horas, Teórico-Práctico  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

## SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - MÉXICO

## CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### Otro (03/2016 - 12/2016)

Integrante del Comité Técnico Académico ,1 hora semanal  
La Red Temática de Filología, Informática y Español de América (REDEA) es un proyecto a largo plazo cuyo objetivo es la consolidación y constante alimentación del Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América (CORDIAM), corpus integrado por documentación generada en el continente americano desde 1493 hasta 1905.

## ACTIVIDADES

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

#### Red Temática de Filología, Informática y Español de América (03/2016 - 12/2016 )

La Red Temática de Filología, Informática y Español de América (REDEA) es un proyecto a largo plazo cuyo objetivo es la consolidación y constante alimentación del Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América (CORDIAM), corpus integrado por documentación generada en el continente americano desde 1493 hasta 1905. REDEA y CORDIAM se inscriben en el ámbito de las Humanidades Digitales. El objetivo de REDEA es fortalecer el CORDIAM; esto es, el conocimiento de la gramática histórica general del español y de la historia de esta lengua. El sitio de la Red Temática no sólo hará difusión de resultados y avances con la alimentación misma del

CORDIAM, sino que además cuenta con una sección especialmente dedicada a la publicación de aquellos trabajos que usen el corpus electrónico como herramienta de investigación. REDEA tiene un doble objetivo: por un lado, la promoción del CORDIAM como una herramienta abierta de investigación y, por otro, la difusión del conocimiento generado a partir del CORDIAM. Asimismo, cuenta con secciones de noticias relevantes en el ámbito de la lingüística de corpus en español en particular y de la lingüística de corpus en general.

1 horas semanales

Investigación

Otros

Cancelado

Financiación:

CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA, México, Apoyo financiero

Equipo: CONCEPCIÓN COMPANYY (Responsable), VIRGINIA BERTOLOTTI

Palabras clave: español de América informática filología

Areas de conocimiento:

Humanidades / Otras Humanidades / Otras Humanidades / Humanidades digitales

## **SECTOR ENSEÑANZA TÉCNICO-PROFESIONAL/SECUNDARIA/PÚBLICO - ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE EDUCACIÓN PÚBLICA - URUGUAY**

### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

#### **Otro (03/2007 - 03/2014)**

Miembro del Comité Científico para ANEP-PISA, 1 hora semanal

Miembro del Comité Científico para el Área de Lengua del Programa ANEP-PISA. Actividad honoraria

## **SECTOR EDUCACIÓN SUPERIOR/PÚBLICO - UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA - URUGUAY**

Licenciatura en Ciencias de la Comunicación - UDeLaR

### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

#### **Otro (10/2013 - 10/2013)**

,3 horas semanales

Mi vínculo con LICCOM, hoy perteneciente a la FIC, se establece por el dictado de un curso de perfeccionamiento (carga horaria: 20 horas). En colaboración con Virginia Bertolotti.

Escalafón: Docente

Grado: Grado 4

Cargo: Honorario

### **ACTIVIDADES**

#### **DOCENCIA**

##### **Curso de educación permanente para egresados (10/2013 - 11/2013)**

Perfeccionamiento

Responsable

Asignaturas:

Mitos y realidades sobre el español en el Uruguay, 3 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

## **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/ENSEÑANZA SUPERIOR - BRASIL**

Universidade Federal do Rio de Janeiro

### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

#### **Profesor visitante (08/2013 - 08/2013)**

,4 horas semanales



## ACTIVIDADES

### DOCENCIA

#### Letras (Letras Vernáculas) (08/2013 - 08/2013 )

Grado

Responsable

Asignaturas:

Contato histórico do espanhol com o português na América: o caso da fronteira uruguaio-brasileira no século XIX, 4 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

### SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/ENSEÑANZA SUPERIOR - BRASIL

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

#### Profesor visitante (10/2006 - 10/2006)

Profesora visitante ,20 horas semanales

Profesora invitada en el Programa de Pós-graduação de Língua Espanhola e Literaturas Espanhola e Hispano-Americana. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. Departamento de Letras Modernas

## ACTIVIDADES

### DOCENCIA

#### (10/2006 - 10/2006 )

Maestría

Asignaturas:

Historia del español en España y en América, 20 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

### SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - ESPAÑA

Instituto de Lengua Española - CSIC

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

#### Otro (08/2005 - 08/2005)

Profesora contratada ,8 horas semanales

Cátedra Dámaso Alonso en Montevideo. Primer curso de Posgrado en Filología Hispánica.

## ACTIVIDADES

### DOCENCIA

#### Primer curso de Posgrado en Filología Hispánica (08/2005 - 08/2005 )

Especialización

Asignaturas:

Lexicografía actual del español, 5 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

### SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - ESTADOS UNIDOS

Dartmouth College

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

**Otro (03/2001 - 05/2002)**

Profesor contratado ,10 horas semanales

Participación en el programa de estudios en el extranjero que el Departamento de Español y Portugués de Darmouth College, Hannover, New Hampshire, ofreció en Montevideo.

**ACTIVIDADES****DOCENCIA****Programa de estudios en el extranjero (03/2001 - 05/2002 )**

Grado

Asignaturas:

Español conversacional, 10 horas, Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos / Español ELE

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - ARGENTINA**

Facultad de Filosofía y Letras-UBA

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN****Profesor visitante (08/2001 - 08/2001)**

Profesora visitante ,30 horas semanales

Profesora invitada en el área de Postgrado de la Facultad de Filosofía y Letras.

**ACTIVIDADES****DOCENCIA****Postgrado de la Facultad de Filosofía y Letras (08/2001 - 08/2001 )**

Especialización

Asignaturas:

Historia del español de América a través de dos de sus fronteras lingüísticas, 30 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - ESTADOS UNIDOS**

University of California at Berkeley\*

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN****Profesor visitante (01/2000 - 05/2000)**

Profesora Visitante ,40 horas semanales

Profesora Visitante en el Departamento de Español y Portugués

**Funcionario/Empleado (08/1995 - 05/1998)**

Graduate Teaching Assistant ,20 horas semanales

**Funcionario/Empleado (08/1997 - 12/1997)**

Graduate Student Researcher ,20 horas semanales

**ACTIVIDADES****PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

The Cibola Project. Editing the Documents of the Hispanic Southwest in the 16th and 17th Centuries

**(01/1997 - a la fecha)**

El Cíbola Project, administrado por el Research Center for Romance Studies de la Universidad de California (en Berkeley), está conformado por una red de investigadores dedicados a la publicación de documentos vinculados a la exploración y asentamiento colonial español en la zona suroeste de los actuales Estados Unidos. El Cibola Project brinda transcripciones paleográficas de estos documentos y reproducciones facsimilares, cuando es posible. Se trata de ediciones comentadas, que presentan completas introducciones e información sobre variantes ortográficas y gramaticales, así como material complementario como mapas, diagramas, etc. Estas transcripciones se disponibilizan en [http://repositories.cdlib.org/rcrs\\_ias\\_ucb/cibola/](http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/) He participado en este proyecto con la investigación que realicé como parte de mi tesis doctoral (1999), basada en el juicio inquisitorial realizado contra Doña Teresa de Aguilera y Roche en 1664. Asimismo, junto a H. Bamford, H. McMichael y John H.R. Polt hemos publicado "Doña Teresa de Aguilera y Roche ante la Inquisición" 1a parte (2009), 2a y 3a parte (2010) y 4a parte (2011). También fui contratada, en el marco de este proyecto, para realizar otras transcripciones paleográficas de documentos de época.

1 horas semanales

Investigación

Integrante del Equipo

En Marcha

Financiación:

Institución del exterior, Cooperación

Equipo: JERRY R. CRADDOCK (Responsable) , BARBARA DE MARCO (Responsable)

Palabras clave: textos, Nuevo México, edición

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, paleografía

**Linguistics Applied to the Analysis of Texts: Literary Representations of non Standard Varieties****(08/1996 - 05/1998 )**

1 horas semanales

Departamento de Español y Portugués

Investigación

Integrante del Equipo

Concluido

Equipo: MILTON M. AZEVEDO (Responsable)

Palabras clave: representación literaria, variedades no estándares

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

**A content-based module (08/1997 - 12/1997 )**

1 horas semanales

Departamento de Español y Portugués

Otra

Integrante del Equipo

Concluido

Financiación:

Institución del exterior, Beca

Equipo: HERMINIA KERR (Responsable)

Palabras clave: enseñanza, contenido

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos /

**DOCENCIA****Departamento de Español y Portugués (01/2000 - 05/2000 )**

Grado

Asignaturas:

Spanish 100, 3 horas, Teórico-Práctico

Introducción a la Lingüística Hispánica, 3 horas, Teórico-Práctico

Spanish 162, 3 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Hispánica

### **Departamento de Español y Portugués (01/1998 - 05/1998 )**

Grado

Asignaturas:

Spanish 26, 5 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos / Español

### **Departamento de Español y Portugués (08/1997 - 12/1997 )**

Grado

Asignaturas:

Introducción a la Lingüística Hispánica, 3 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Hispánica

### **Departamento de Español y Portugués (08/1995 - 12/1996 )**

Grado

Asignaturas:

Spanish 4, 5 horas, Teórico-Práctico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos / Español

### **CARGA HORARIA**

Carga horaria de docencia: 20 horas

Carga horaria de investigación: 40 horas

Carga horaria de formación RRHH: Sin horas

Carga horaria de extensión: Sin horas

Carga horaria de gestión: Sin horas

## **Producción científica/tecnológica**

Mi trabajo de investigación en torno a la historia del español y del portugués en el Uruguay ha contribuido a describir de forma más acabada el panorama lingüístico de nuestro país aportando elementos para la reflexión sobre nuestra identidad plurilingüe y pluricultural. Ha permitido además construir un corpus de documentos en lengua española y otro en lengua portuguesa que son y serán objeto de un sistemático análisis filológico y lingüístico. Al ceder esos corpus al proyecto internacional CORDIAM, Corpus Diacrónico y Diatópico del Español Americano, albergado en la Academia Mexicana de la Lengua (<http://www.cordiam.org/>) y al Corpus Histórico do Português Tycho Brahe, de la Universidade Estadual de Campinas (<http://www.tycho.iel.unicamp.br/corpus/>), respectivamente, se ha logrado darle una inédita proyección internacional a nuestro trabajo. Esta línea de investigación ha dado asimismo origen a diversos trabajos de grado realizados por estudiantes de FHCE y también a tesis de maestría dirigidas por mí.

Esa proyección internacional se consolida con mi participación en proyectos como AMPER-URUG, Portuguesismos atlánticos o con la coordinación para el Río de la Plata de la Comisión Interacadémica del Diccionario de la Lengua Española, de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ver en este cv "Proyectos de Investigación y Desarrollo").

También he podido vincularme con docentes de la actual Facultad de Información y Comunicación con quienes he logrado el diálogo interdisciplinario a partir del cual estamos construyendo conocimiento sobre la historia de la diccionarización en el Uruguay.

Por otra parte, mi trabajo con la historia de las lenguas indígenas en el Uruguay ha colaborado en la comprensión del proceso de pérdida y desplazamiento de esas lenguas en el contexto plurilingüe que caracteriza la situación lingüística del Río de la Plata en la Colonia y que incluye la presencia, y también posterior pérdida, de lenguas africanas. Este tipo de investigación ha sido un aporte para entender la historia del contacto de lenguas de origen no europeo en el Uruguay.

Asimismo, he publicado diferentes libros, capítulos de libros y artículos en revistas arbitradas que permitieron divulgar los principales avances de estas investigaciones al tiempo que estas se retroalimentan con la docencia que dicto en el marco de la Licenciatura en Lingüística de la FHCE, en la Maestría y en el Doctorado de dicha Facultad.

Mi trabajo ha obtenido reconocimiento internacional en forma de invitaciones a evaluar trabajos e integrar tribunales de tesis doctorales, y también a nivel nacional en forma de invitaciones a integrar comisiones evaluadoras de programas de CSIC y de ANII, tribunales de tesis, dirección de

proyectos CSIC de iniciación, etc. Asimismo, la financiación del proyecto CSIC I+D (2017-2018), Lengua y prensa en el siglo XIX, que co-coordino junto a Virginia Bertolotti, le da estabilidad y continuidad a mi trabajo con la posibilidad de formar un equipo de investigación con estudiantes y otros docentes.

## Producción bibliográfica

### ARTÍCULOS PUBLICADOS

#### ARBITRADOS

##### **Lexicografía en clave literaria: el caso de Alejandro Magariños Cervantes (Completo, 2018)**

MAGDALENA COLL

Nueva revista de filología hispánica, v.: LXV 1 , p.:43 - 70, 2018

Palabras clave: lexicografía literatura Magariños Cervantes

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Ciudad de México

ISSN: 01850121

DOI: [10.24201](https://doi.org/10.24201)

Scopus' 

##### **Hacia una periodización de la lexicografía en territorio uruguayo (Completo, 2017)**

MAGDALENA COLL

Linguística, v.: 33 (1) p.:47 - 71, 2017

Palabras clave: lexicografía Uruguay historia

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Internet

Escrito por invitación

ISSN: 00243922

<http://mundoalfal.org/?q=es/content/ling%C3%BC%C3%ADstica-n%C2%BA-33-1>

##### **I racconti dell'ombù de Luigi Bona: lectura lexicográfica de una obra singular (Completo, 2016)**

MAGDALENA COLL, JUAN MANUEL FUSTES

Logos. Revista de lingüística, filosofía y literatura, v.: 26 2 , p.:229 - 240, 2016

Palabras clave: lexicografía luigi bona italiano - español

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: La Serena, Chile

ISSN: 07167520

<http://revistas.userena.cl/index.php/logos/index/>

##### **Historia y presente del yeísmo (rehilado) en el Uruguay (Completo, 2016)**

GERMÁN CANALE, MAGDALENA COLL

Lexis, v.: 40 1, p.:5 - 40, 2016

Palabras clave: Uruguay yeísmo rehilado

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

Medio de divulgación: Internet

Lugar de publicación: Lima, Perú

ISSN: 02549239

<http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/issue/archive>

Scopus' 

**Actitudes hacia variedades del español del Uruguay en los medios: Análisis de la producción de dos**

**spots publicitarios políticos (Completo, 2015)**

GERMÁN CANALE , MAGDALENA COLL  
Signo&Seña, v.: 28 p.:37 - 63, 2015  
Palabras clave: actitudes, spots políticos, Uruguay, 2014  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso  
Medio de divulgación: Papel  
Lugar de publicación: Buenos Aires  
Escrito por invitación  
ISSN: 03278956  
<http://revistas.filo.uba.ar/index.php/sys/issue/current>

**Prácticas lexicográficas e ideas lingüísticas en Benjamín Fernández y Medina (Completo, 2015)**

MAGDALENA COLL  
Anuario de Letras, v.: III 1 , p.:53 - 85, 2015  
Palabras clave: lexicografía Benjamín Fernández y Medina glosarios  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN: 01851373

**Contacto y pérdida: el español y las lenguas indígenas en el Río de la Plata entre los siglos XVI y XIX (Completo, 2013)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL  
Boletín de Filología, v.: XLVIII 2 , p.:11 - 30, 2013  
Palabras clave: lenguas indígenas, Uruguay, desplazamiento  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas histórica, lenguas en contacto  
Medio de divulgación: Papel  
Lugar de publicación: Santiago de Chile  
ISSN: 00679674

[latindex](#)

**Prácticas lexicográficas del siglo xix en territorio uruguayo: de la nominación al registro de piezas de museo (Completo, 2013)**

MAGDALENA COLL  
Revista Argentina de Historiografía Lingüística, v.: V 2 , p.:115 - 136, 2013  
Palabras clave: lexicografía, Uruguay, siglo XIX  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
ISSN: 18521495

[latindex](#)

**Léxico de origen indígena y africano en dos escritores montevideanos de principios del siglo XIX: la mirada de José M. Pérez Castellano y Dámaso Antonio Larrañaga (Completo, 2012)**

MAGDALENA COLL  
, v.: No. 8 p.:49 - 65, 2012  
Palabras clave: Indigenismos, africanismos, siglo XIX, Montevideo  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historia del español  
Medio de divulgación: Internet  
Lugar de publicación: Estocolomo, Suecia  
ISSN:  
[http://www.lai.su.se/ml\\_text03.asp?src=161&sub=226&usub=310&intSida=731](http://www.lai.su.se/ml_text03.asp?src=161&sub=226&usub=310&intSida=731)

**Derroteros de la lengua bozal en Montevideo en el siglo XIX: el Canto patriótico de los negros de F. Acuña de Figueroa y otros escritos (Completo, 2012)**

MAGDALENA COLL  
Encuentros Uruguayos, v.: 1 1 , p.:251 - 277, 2012

Palabras clave: lengua bozal, Montevideo, Acuña de Figueroa

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Representaciones literarias, habla de los africanos en Montevideo, siglo XIX

Medio de divulgación: Internet

Lugar de publicación: Montevideo

ISSN: 16885236

[http://www.encuru.fhuce.edu.uy/index.php?option=com\\_content&view=article&id=87:derroteros-de-la-leng](http://www.encuru.fhuce.edu.uy/index.php?option=com_content&view=article&id=87:derroteros-de-la-leng)

### **La frontera Uruguay-Brasil: análisis lingüístico de un corpus del siglo XIX (Completo, 2008)**

Virginia Bertolotti , Serrana Caviglia , MAGDALENA COLL

Spanish in Context, v.: 5 1 , p.:20 - 39, 2008

Palabras clave: frontera Uruguay-Brasil, siglo XIX

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Amsterdam/Filadelfia

ISSN: 15710718

Scopus® WEB OF SCIENCE®

### **A Tale of Two Borders: 19th Century Language Contact in Southern California and Northern Uruguay (Completo, 2008)** Trabajo relevante

María Irene Moyna , MAGDALENA COLL

Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics, v.: 1 1 , p.:104 - 138, 2008

Palabras clave: Spanish in contact, America, 19 century

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Estados Unidos

ISSN: 19390238

Scopus®

### **Testimonios para el estudio histórico de la lengua portuguesa en el Uruguay (Completo, 2004)**

Virginia Bertolotti , Serrana Caviglia , MAGDALENA COLL

Linguística (Madrid), v.: 15/16 p.:99 - 122, 2004

Palabras clave: español-portugués, historia, contacto

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto, español-portugués

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: San Pablo, Brasil

ISSN: 11320214

El año de publicación es 2003-2004

latindex

### **El léxico de la alimentación en el siglo XVIII en la Banda Oriental (Completo, 2002)**

MAGDALENA COLL , Ignacio Carbonell

Anuario de Lingüística Hispánica, v.: XVII p.:51 - 73, 2002

Palabras clave: léxico, alimentación, español, Banda Oriental

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, español, Banda Oriental

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Valladolid, España

ISSN: 0213053X

El año de publicación es 2001-2002

latindex

### **fiome a de librar Dios Nuestro Señor ... de mis falsos acusadores: defensa de Doña Teresa de Aguilera y Roche al Tribunal de la Inquisición (1664, México) (Completo, 2000)** Trabajo relevante

MAGDALENA COLL

Romance Philology, v.: 53 2 , p.:289 - 361, 2000

Palabras clave: historia del español, siglo XVII, Nuevo México

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, español, siglo XVII, Nuevo México

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Bélgica

ISSN: 25035104

Romance Philology es una revista bianual, fundada en 1947. El volumen en que yo publiqué este artículo tiene ISBN (y no ISSN como me pide el formulario): el número completo es 2503-510439. Este volumen es un Special Issue.

**La narrativa de Saúl Ibagoyen Islas como representación literaria de una frontera lingüística (Completo, 1997)** Trabajo relevante

MAGDALENA COLL

Hispania, v.: 80 4 , p.:745 - 752, 1997

Palabras clave: frontera, español-portugués, Ibagoyen Islas

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lenguas en contacto, sociolingüística, representaciones literarias

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Estados Unidos

ISSN: 00182133

Scopus WEB OF SCIENCE™

**Aspectos fónicos del español en la Banda Oriental en el siglo XVIII (Completo, 1997)**

Adolfo Elizaincín , Mirta Groppi , Marisa Malcuori , MAGDALENA COLL

Linguística (Madrid), v.: 9 p.:75 - 87, 1997

Palabras clave: español, Banda Oriental, fonética y fonología

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español del siglo XVIII, Banda Oriental

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 11320214

latindex

**A cuio tiempo la dha mi muger: notas sobre la sintaxis de la modificación nominal en la Banda Oriental del siglo XVIII (Completo, 1997)**

Adolfo Elizaincín , Marisa Malcuori , MAGDALENA COLL

Linguística (Madrid), v.: 9 p.:97 - 111, 1997

Palabras clave: español, Banda Oriental, sintaxis

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español del siglo XVIII, Banda Oriental

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 11320214

latindex

**La Banda Oriental en el siglo XVIII: usos, desarrollo y difusión de la lengua escrita (Completo, 1994)**

MAGDALENA COLL

Anuario de Lingüística Hispánica, v.: X p.:25 - 37, 1994

Palabras clave: Banda Oriental, español, escritura

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Valladolid, España

ISSN: 0213053X

latindex



## NO ARBITRADOS

### **Reflexiones sobre la lengua en América (Completo, 2015)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL

Arquias, v.: 1 p.:95 - 134, 2015

Palabras clave: Lengua, América, siglo XIX

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Montevideo

Escrito por invitación

ISSN: 2393624x

Este trabajo fue publicado originalmente como capítulo del libro (Zamorano, Alfonso, coord. y ed., 2012) Reflexión lingüística y lengua en la España del siglo XIX: marcos, panoramas y nuevas aportaciones. München: Lincom, 443-466.

### **(Reseña de) El inglés como lengua extranjera en el Uruguay (Completo, 2012)**

MAGDALENA COLL

Revista Sudamericana de Educación, Universidad y Sociedad, 2012

Palabras clave: lengua extranjera, inglés, Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Adquisición del Lenguaje

Medio de divulgación: Internet

Lugar de publicación: Montevideo

ISSN: 16886194

Se trata de la reseña que hice del libro "El inglés como lengua extranjera en el Uruguay" de Germán Canale (comp.). Montevideo: Tradinco. 2011.

### **Banda Oriental: Siglo XVIII (Completo, 2008)**

Adolfo Elizaincín , Virginia Bertolotti , Ignacio Carbonell , MAGDALENA COLL , Marisa Malcuori

Boletín de la Real Academia Española, v.: LXI p.:39 - 59, 2008

Palabras clave: corpus, español, Banda Oriental, siglo XVIII

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historia del español

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 02104822

Se trata de un número del Anejo del Boletín de la Real Academia Española, compilado y editado por Elena María Rojas Mayer bajo el título "Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII".

### **Apuntes sobre el español en el Uruguay: historia y rasgos caracterizadores (Completo, 2006)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL

Ámbitos, v.: 2006 16 , p.:31 - 40, 2006

Palabras clave: historia del español en el Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

Lugar de publicación: Córdoba, España

ISSN: 15752100

### **¿Pensáis, villano ruin (...) que todo ha de ser errar vos y perdonaros yo?: el tratamiento voseante de Don Quijote a Sancho Panza (Completo, 2005)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL

Ámbitos, v.: 2005 13 , p.:35 - 43, 2005

Palabras clave: formas de tratamiento, Don Quijote

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel  
Lugar de publicación: Córdoba, España  
ISSN: 15752100

**El español de Montevideo en el siglo XVIII (Completo, 1994)**

Adolfo Elizaincín , Marisa Malcuori , MAGDALENA COLL

Boletín de Filología, v.: XXXIV p.:83 - 110, 1994  
Palabras clave: español, Banda Oriental, siglo XVIII  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Papel  
Lugar de publicación: Santiago de Chile, Chile  
ISSN: 00679674

**LIBROS**

**El léxico de los uruguayos y otros estudios (Participación, 2018)**

MAGDALENA COLL

Edición: ,

Editorial: Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo

Tipo de publicación: Investigación

Palabras clave: lexicografía Adolfo Berro García

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 978 9974 36 378 6

Prologo:

Prólogo a

Organizadores: Biblioteca Artigas. Colección de Clásicos Uruguayos

Página inicial 7, Página final 63

**Teoría y praxis en terminología (Participación, 2017)**

MAGDALENA COLL , AMANDA DUARTE BLANCO

Edición: ,

Editorial: Comisión Sectorial de Investigación Científica, Universidad de la República, Montevideo

Tipo de publicación: Investigación

En prensa

Escrito por invitación

Palabras clave: lexicografía español-portugués terminología

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 97899740

Financiación/Cooperación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero, Uruguay

Capítulos:

Tratamiento lexicográfico de voces especializadas: el caso de virus/virus

Organizadores: Sara Álvarez Catalá y Mario Barité

Página inicial 161, Página final 175

**Español y portugués en contacto. Interferencias y préstamos léxicos (Participación, 2017)**

MAGDALENA COLL , Virginia Bertolotti

Edición: ,

Editorial: De Gruyter, Berlín

Tipo de publicación: Investigación

DOI: [10.1515/9783110552027-011](https://doi.org/10.1515/9783110552027-011)

Escrito por invitación

Palabras clave: lenguas en contacto Uruguay portuguesismos

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto

Medio de divulgación:  
ISSN/ISBN: 9783110552027

Capítulos:  
Voces de origen portugués en el español del Uruguay  
Organizadores: Dolores Corbella y Alejandro Fajardo  
Página inicial 231, Página final 251

#### **9 Estudios sobre el español ( Participación , 2016)**

MAGDALENA COLL  
Número de volúmenes: 1  
Edición: .  
Editorial: Monobiblos Ediciones/ Losa, Montevideo  
Tipo de publicación: Investigación  
Escrito por invitación  
Palabras clave: ideas lingüísticas almanaque Banco de Seguros  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9789974854031

Capítulos:  
Saberes e ideas lingüísticas en el Almanaque del Banco de Seguros del Estado  
Organizadores: María José González Díaz  
Página inicial 19, Página final 38

#### **Dinâmicas Afro-Latinas. Língua(s) e História(s) ( Participación , 2015)**

MAGDALENA COLL  
Número de volúmenes: 1  
Edición: .  
Editorial: Peter Lang, Frankfurt am Main  
Tipo de publicación: Investigación  
Referado  
Escrito por invitación  
Palabras clave: africanismos, José Monegal, cuentos  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, literatura  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9783631660249

Capítulos:  
¡Ni bagres mandingas quedaron!: presencia lingüística africana en la narrativa de José Monegal  
Organizadores: Juanito Ornelas de Avelar y Laura Álvarez López  
Página inicial 225, Página final 242

#### **Aspectos de lexicografía teórica y práctica: una mirada desde el Río de la Plata ( Libro publicado Compilación , 2015)**

MAGDALENA COLL , MARIO BARITÉ  
Número de volúmenes: 1  
Número de páginas: 171  
Edición: .  
Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo  
Tipo de publicación: Investigación  
Escrito por invitación  
Palabras clave: Lexicografía, Río de la Plata  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Medio de divulgación: Internet  
ISSN/ISBN: 9789974012981  
Financiación/Cooperación:  
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Cooperación, Uruguay  
<http://www.fhuce.edu.uy/index.php/linguistica/publicaciones-del-instituto-de-linguistica>  
Se trata de un libro organizado por mí y por Mario Barité que reúne 11 contribuciones de investigadores uruguayos y argentinos. Fue presentado en el marco de las I Jornadas Académicas

de la Facultad de Información y Comunicación. PRODIC, 26 de noviembre de 2015.

**Aspectos de lexicografía teórica y práctica: una mirada desde el Río de la Plata ( Participación , 2015)**

MAGDALENA COLL , GABRIELA RESNIK

Número de volúmenes: 1

Edición: ,

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo

Tipo de publicación: Investigación

Escrito por invitación

Palabras clave: Lexicografía, Argentina, español, Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Internet

ISSN/ISBN: 9789974012981

Financiación/Cooperación:

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Cooperación, Uruguay

<http://www.fhuce.edu.uy/index.php/linguistica/publicaciones-del-instituto-de-linguistica>

Capítulos:

Las dos orillas del español rioplatense: una mirada lexicográfica

Organizadores: Magdalena Coll y Mario Barité

Página inicial 125, Página final 131

**Cincuenta años de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL): Historia de una sociedad científico-lingüística (1964-2014) ( Participación , 2014)**

MAGDALENA COLL

Número de volúmenes: 1

Edición: ,

Editorial: ALFAL, Montevideo

Palabras clave: español-portugués ALFAL historiografía lingüística

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historiografía lingüística

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9789974995208

Capítulos:

La relación español-portugués en la ALFAL: la perspectiva desde los países de habla española

Organizadores: María Luisa Calero Vaquera y Alfonso Zamorano Aguilar

Página inicial 205, Página final 227

**Retrato lingüístico del Uruguay. Un enfoque histórico sobre las lenguas en la región ( Libro publicado Texto integral , 2014)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL

Número de volúmenes: 1

Número de páginas: 159

Edición: ,

Editorial: CSEP- FIC/ Universidad de la República, Montevideo

Tipo de publicación: Investigación

Referado

Palabras clave: Uruguay, historia lingüística

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9789974011571

**Spanish and Portuguese Across Time, Place, and Borders. Studies in Honour of Milton M. Azevedo ( Participación , 2013)**

MAGDALENA COLL

Número de volúmenes: 1

Edición: ,

Editorial: Palgrave Macmillan, Nueva York

Tipo de publicación: Investigación

Palabras clave: lengua, charrúa, representación literaria

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística y Literatura  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9781137340443

Capítulos:  
Representation of Charrúa Speech in 19th Century Uruguayan Literature  
Organizadores: Laura Callahan  
Página inicial 110, Página final 131

**Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX. ( Participación , 2012)** Trabajo relevante

MAGDALENA COLL  
Edición: .  
Editorial: Axac, Lugo  
Palabras clave: lexicografía, español del Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9788492658183

Capítulos:  
Entre la fiscalización y el registro del español del Uruguay de finales del siglo XIX: el vocabulario de Daniel Granada y el glosario de Eduardo Acevedo Díaz  
Organizadores: José Luis Ramírez (coord.)  
Página inicial 11, Página final 31

**Reflexión lingüística en la España del siglo XIX. Marcos, balances y nuevas aportaciones ( Participación , 2012)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL  
Edición: .  
Editorial: Licom, München  
Tipo de publicación: Investigación  
Palabras clave: ideas lingüísticas, Uruguay, siglo XIX  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Glotopolítica, historiografía lingüística, lingüística histórica  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9783862883912  
Menciona algunas reseñas que se publicaron sobre este libro: 1. Alberto Hernando García-Cervigón, en <http://infoling.org/resenas/Review200.html> y en Lingüística (ALFAL), vol. 30-1, junio 2014, pp. 239-257. 2. José J. Gómez Asencio, en: Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI), vol. 22, 2, 2013, pp. 177-182. 3. Esteban Lidget, en: Anuario de Estudios Filológicos, vol. 37, 2014, pp. 310-315. 4. Carolina Martín Gallego, en: Histoire, Épistémologie, Langage, vol. 36, 1, 2014, pp. 219-222. 5. Hugo Lombardini, en: Mediazioni. Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture, vol. 18, 2015, pp. 1-10.

Capítulos:  
Reflexiones sobre la lengua en América  
Organizadores: Alfonso Zamorano Aguilar  
Página inicial 443, Página final 466

**Una historia sin fronteras: léxico de origen africano en Uruguay Brasil ( Participación , 2012)**

TANIA ALKMIM , LILIAN BORBA , MAGDALENA COLL  
Edición: , 30  
Editorial: Stockholm University, Estocolomo  
Palabras clave: léxico africano, Uruguay, Brasil  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, lenguas en contacto, lenguas africanas en Uruguay y Brasil  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9789186071974  
<http://www.sub.su.se/online-shop/series-in-acta-universitatis-stockholmiensis/titles-in-the-series/a>  
El libro que integra, que está disponible en papel y on-line, fue publicado en Acta Universitatis Stockholmiensis, Romanica Stockholmiensia 30

Capítulos:

Léxico de origen africano en el portugués de Brasil y en el español del Uruguay: historias de encuentros y desencuentros

Organizadores: Laura Álvarez y Magdalena Coll

Página inicial 71, Página final 97

**Una historia sin fronteras: léxico de origen africano en Uruguay y Brasil ( Libro compilado Libro , 2012)**

LAURA ÁLVAREZ LÓPEZ , MAGDALENA COLL

Número de páginas: 209

Edición: , 30

Editorial: Stockholm University, Estocolmo

Palabras clave: léxico africano, Uruguay, Brasil

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, lenguas en contacto, lenguas africanas en Uruguay y Brasil

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9789186071974

<http://www.sub.su.se/online-shop/series-in-acta-universitatis-stockholmiensis/titles-in-the-series/a>

Este libro, que está disponible en papel y on-line, se publicó en Acta Universitatis Stockholmiensis, Romanica Stockholmiensia 30

**Documentos para la historia del español en el Uruguay. Vol. 2. ( Libro publicado Texto integral , 2012)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL , ANA CLARA POLAKOF

Número de volúmenes: 1

Número de páginas: 242

Edición: ,

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo

Tipo de publicación: Investigación

Palabras clave: Lingüística Histórica, documentos, Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9789974008403

Una reseña de este libro, escrita por José Luis Ramírez, salió en Moenia: Revista Lucense de Lingüística & Literatura 19 (2013): 581-585.

**¿Lenguas independientes? Sobre el lenguaje como un proceso dinámico ( Libro compilado Revista , 2012)**

MAGDALENA COLL , THOMAS JOHNEN

Número de volúmenes: 8

Número de páginas: 103

Edición: ,

Editorial: Universidad de Estocolmo, Estocolmo

Palabras clave: español, independencia

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

Medio de divulgación: Internet

ISSN/ISBN: 16540204

Financiación/Cooperación:

Institución del exterior / Cooperación,

[http://www.lai.su.se/ml\\_text03.asp?src=161&sub=226&usub=310&intSida=731](http://www.lai.su.se/ml_text03.asp?src=161&sub=226&usub=310&intSida=731)

**La receta del negro Antenor y otros cuentos, de José Monegal. Selección y prólogo de Magdalena Coll ( Participación , 2012)**

MAGDALENA COLL

Edición: , 12

Editorial: Ediciones de la Banda Oriental, Montevideo

Palabras clave: Monegal, cuentos

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Léxico, lenguas en contacto, africanismos

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9789974107540

Capítulos:  
Prólogo  
Organizadores: Colección Lectores de Banda Oriental  
Página inicial 5, Página final 14

**As formas de tratamento em português e em espanhol: variação, mudança e funções conversacionais ( Participación , 2011)**

MAGDALENA COLL  
Edición: ,  
Editorial: Editora da UFF, Rio de Janeiro  
Palabras clave: formas de tratamiento, esclavitud, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 8522806071  
Se puede leer una reseña del libro en el que apareció este capítulo en: Lingüística Vol. 27, junio 2012: 251-263 (escrita por Carlos Felipe Da C. Pinto).

Capítulos:  
Las formas de tratamiento nominales usadas por y para la población de origen africano en Montevideo en los siglos XVIII y XIX  
Organizadores: Célia Regina dos Santos Lopes y Leticia Rebollo Couto (orgs.)  
Página inicial 173, Página final 213

**El habla de los esclavos africanos y sus descendientes en Montevideo en los siglos XVIII y XIX: representación y realidad ( Libro publicado Texto integral , 2010)**

MAGDALENA COLL  
Edición: ,  
Editorial: Ediciones de la Banda Oriental, Montevideo  
En prensa  
Palabras clave: lenguas africanas, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN:  
Este ensayo obtuvo el Premio a la Investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay (2008). El libro fue presentado en el 3er Foro de Lenguas organizado por la ANEP (Montevideo, octubre del 2010), en la Feria del Libro de San José, Uruguay (octubre del 2010) y en la XXI Feria Internacional del Libro, La Habana, Cuba (febrero 2012). Se puede leer una reseña del mismo en Políticas Lingüísticas. Año 2, Volumen 2, octubre 2010, 118-126, escrita por Juan Manuel Fustes.

**Documentos para la historia del español en el Uruguay. Vol. 1. Cartas personales y documentos oficiales y privados del siglo XVIII ( Libro publicado Texto integral , 2010)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL , ANA CLARA POLAKOF  
Número de volúmenes: 1  
Número de páginas: 344  
Edición: ,  
Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo  
Palabras clave: historia, español, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9974006829

**Ortografía de la Real Academia Española (2010) ( Libro compilado Otra , 2010)**

ASALE , Adolfo Elizaincín , Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL  
Número de volúmenes: 1  
Número de páginas: 743  
Edición: ,  
Editorial: Espasa, Madrid  
Palabras clave: ortografía, lengua española, Real Academia

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística, ortografía

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 8467034264

Mi participación en este libro merece una explicación, ya que tiene un formato particular. Es una autoría colectiva, de la ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española), que nuclea a las academias miembro. A la Academia Nacional de Letras del Uruguay, cuya Comisión de Asuntos Lingüísticos integro, le correspondió (junto a las academias argentina y paraguaya) la región del Río de la Plata. Participé, entonces, desde esta Comisión, junto a Virginia Bertolotti y la coordinación de Adolfo Elizaincín, en la lectura, comentarios y asesoramiento de cada uno de los capítulos de la Ortografía enviados a la Academia Nacional de Letras para su estudio.

### **La excepción en la gramática española. Perspectivas de análisis. ( Participación , 2010)**

MAGDALENA COLL

Edición: .

Editorial: Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt am Main

Palabras clave: lexicografía, español

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9788484895060

Se pueden leer reseñas sobre el libro en que salió este artículo en (1) Infoling, 14 de junio de 2012 (<http://infoling.org/resenas/Review106.html#.T9rr-her8YR>), escrita por Victoria Archidona Martín, (2) Lingüística, Vol. 27, junio 2012: 264-271, escrita por Mercedes Sedano, (3) Romanistisches Jahrbuch 62, 2011, 461-465, escrita por Daniel M. Sáez Rivera y (4) Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística 8 (2012), 143-149, escrita por Marta Torres Martínez.

Capítulos:

Tratamiento lexicográfico de las irregularidades del verbo en español

Organizadores: Carsten Sinner y Alfonso Zamorano Aguilar (Hrsg.)

Página inicial 229, Página final 252

### **Español en cambio ( Participación , 2010)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL

Edición: .

Editorial: Instituto de Profesores Artigas, Montevideo

Palabras clave: historia, lingüística, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9789974

Capítulos:

La historia lingüística del Uruguay: fuentes, resultados y perspectivas

Organizadores: Cristina Píppolo y Adriana Uribarrí

Página inicial 48, Página final 72

### **Español y portugués: um (velho) Novo Mundo de fronteiras e contatos ( Participación , 2008) Trabajo relevante**

MAGDALENA COLL

Edición: .

Editorial: Educat, Pelotas, Rio Grande del Sur

Palabras clave: portugués, historia, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9788575901076

Capítulos:

Estudios sobre la historia del portugués en el Uruguay: estado de la cuestión

Organizadores: Jorge Espiga y Adolfo Elizaincín

Página inicial 23, Página final 64



**Portugues em Contato ( Participación , 2008)**

MAGDALENA COLL

Edición: ,

Editorial: Iberoamericana. Editorial Vervuert, Frankfurt/Madrid

Palabras clave: bilingüismo, diglosia, norte del Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Sociolingüística

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9788484894100

Capítulos:

Bilingüismo sem diglosia: O português e o espanhol no norte do Uruguai no século XIX

Organizadores: Ana Maria Carvalho

Página inicial 237, Página final 255

**Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage: Sociohistorical Approaches to Spanish in the United States ( Participación , 2008)**

MAGDALENA COLL

Edición: ,

Editorial: Arte Público Press, University of Houston, Texas

Palabras clave: español de Nuevo México, siglo XVII

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Sociolingüística

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN:

Capítulos:

Doña Teresa de Aguilera y Roche: una mujer en la Inquisición novomexicana, una voz en la historia del español del sudoeste

Organizadores: Alejandra Balestra, Glenn Martínez, Irene Moyna y Tonya Wolford

Página inicial 91, Página final 110

**Documentos para la historia del portugués en el Uruguay: transcripciones y facsimilares ( Libro publicado Texto integral , 2005)**

Virginia Bertolotti , Serrana Caviglia , MAGDALENA COLL , Marianela Fernández

Edición: ,

Editorial: , Montevideo

Palabras clave: portugués, Uruguay, historia, documentos

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: CD-Rom

ISSN/ISBN: 9974003059

Financiación/Cooperación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero, Uruguay

Este CD-ROM también recibió financiación de la Embajada de Brasil en Uruguay.

**Documentos para la historia del portugués en el Uruguay ( Libro publicado Texto integral , 2005)**

Virginia Bertolotti , Serrana Caviglia , MAGDALENA COLL , Marianela Fernández

Número de páginas: 261

Edición: ,

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo

Palabras clave: historia, portugués, Uruguay, documentos

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 9974002850

Financiación/Cooperación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero, Uruguay

**Linguistic Theory and Language Development in Hispanic Languages ( Participación , 2003)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL

Edición: ,

Editorial: Cascadilla Press, Somerville

Palabras clave: tuteo, voseo, Uruguay  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 1574730347

Capítulos:  
A Synchronical and Historical View of the TÚ/VOS Option in the Spanish of Montevideo  
Organizadores: Silvina Montrul y Francisco Ordoñez  
Página inicial 1, Página final 12

**Español como lengua extranjera. Aspectos descriptivos y metodológicos ( Participación , 2002)**

MAGDALENA COLL , Laura Masello  
Edición: ,  
Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo  
Palabras clave: fonética, fonología, español  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9974001943

Capítulos:  
Fonética y fonología del español  
Organizadores: Laura Masello  
Página inicial 95, Página final 108

**Nuevas miradas y debates actuales en torno al Artiguismo ( Participación , 2001)**

Virginia Bertolotti , MAGDALENA COLL  
Edición: ,  
Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo  
Palabras clave: formas de tratamiento, Uruguay, siglo XIX  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 9974001773

Capítulos:  
Los cambios de las formas de tratamiento en la ruptura del orden colonial: un aporte a la historia de la lengua español en el Uruguay  
Organizadores: Ana Frega y Ariadna Islas  
Página inicial 211, Página final 234

**Estudios de grafemática en el dominio hispánico ( Participación , 1998)**

Adolfo Elizaincín , Marisa Malcuori , MAGDALENA COLL  
Edición: ,  
Editorial: Universidad de Salamanca/Instituto Caro y Cuervo, Salamanca  
Palabras clave: grafemática, historia del español, Uruguay  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 958611080X

Capítulos:  
Grafemática histórica: seseo y yeísmo en el Río de la Plata  
Organizadores: José Manuel Blecua, Juan Gutiérrez y Lidia Sala  
Página inicial 75, Página final 83

**El español de América. Cuadernos bibliográficos. No. 4. Argentina, Paraguay, Uruguay ( Libro publicado Texto integral , 1994)**

Nélida Donni de Mirande , Germán de Granda , Adolfo Elizaincín , MAGDALENA COLL  
Número de páginas: 151  
Edición: ,  
Editorial: Arco/Libros, Madrid  
Palabras clave: español, América, bibliografía

Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN: 8476351534

#### **Lo oral y lo escrito en la sociedad uruguaya ( Participación , 1994)**

MAGDALENA COLL  
Edición: .  
Editorial: Ediciones de la Banda Oriental, Montevideo  
Palabras clave: escritura, Montevideo, siglo XVIII  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
ISSN/ISBN:

Capítulos:  
El papel de la escritura en Montevideo en el siglo XVIII  
Organizadores: Luis Behares y Claudia Brovetto  
Página inicial 75, Página final 93

#### **DOCUMENTOS DE TRABAJO**

##### **Doña Teresa de Aguilera y Roche ante la Inquisición (2011)**

Completo  
MAGDALENA COLL , HEATHER BAMFORD , HEATHER MCMICHAEL , JOHN POLT  
Serie: Cibola,  
Palabras clave: historia del español, Nuevo México  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Internet  
[http://repositories.cdlib.org/rcrs\\_ias\\_ucb/cibola/](http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/)

##### **Doña Teresa de Aguilera y Roche ante la Inquisición (1664), 3a parte (2010)**

Completo  
MAGDALENA COLL , HEATHER BAMFORD , HEATHER MCMICHAEL , JOHN POLT  
Serie: Cibola,  
Palabras clave: historia del español, Nuevo México  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Internet  
[http://repositories.cdlib.org/rcrs\\_ias\\_ucb/cibola/](http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/)

##### **Doña Teresa de Aguilera y Roche ante la Inquisición (1664), 2a parte (2010)**

Completo  
MAGDALENA COLL , HEATHER BAMFORD , HEATHER MCMICHAEL , JOHN POLT  
Serie: Cibola,  
Palabras clave: historia del español, Nuevo México  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Internet  
[http://repositories.cdlib.org/rcrs\\_ias\\_ucb/cibola/](http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/)

##### **Doña Teresa de Aguilera y Roche ante la Inquisición (1664), 1ra parte (2009)**

Completo  
MAGDALENA COLL , HEATHER BAMFORD , HEATHER MCMICHAEL , JOHN POLT  
Serie: Cibola,  
Palabras clave: historia del español, Nuevo México  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Internet  
[http://repositories.cdlib.org/rcrs\\_ias\\_ucb/cibola/](http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/)

#### **PUBLICACIÓN DE TRABAJOS PRESENTADOS EN EVENTOS**

**¡Ni bagres mandingas quedaron!: presencia lingüística africana en la narrativa de José Monegal (2011)**

Completo  
MAGDALENA COLL

Evento: Internacional  
Descripción: Simposio Dinâmicas afro-latinas: língua(s)e história(s)  
Ciudad: Campinas, SP  
Año del evento: 2011  
Palabras clave: voces africanas, español del Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, africanismos  
Medio de divulgación: Papel

**Tratamiento de africanismos en el Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada (2010)**

Completo  
MAGDALENA COLL

Evento: Nacional  
Descripción: III Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada  
Ciudad: Montevideo  
Año del evento: 2010  
Anales/Proceedings: Trabajos presentados en el III Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada  
Palabras clave: lexicografía uruguaya  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española  
Medio de divulgación: Internet  
<http://www.mec.gub.uy/academiadeletras>

**Algunas observaciones sobre la escritura del español de la Banda Oriental en el siglo XVIII (1994)**

Completo  
MAGDALENA COLL, Marisa Malcuori

Evento: Nacional  
Descripción: La escritura del español  
Ciudad: Montevideo  
Año del evento: 1994  
Anales/Proceedings: La escritura del español  
Pagina inicial: 37  
Pagina final: 51  
Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR  
Ciudad: Montevideo  
Palabras clave: Banda Oriental, escritura  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel

**El enfoque sociolingüístico del registro escrito (1994)**

Completo  
MAGDALENA COLL, Graciela Barrios

Evento: Nacional  
Descripción: La escritura del español  
Ciudad: Montevideo  
Año del evento: 1994  
Anales/Proceedings: La escritura del español  
Pagina inicial: 87  
Pagina final: 101  
Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR  
Ciudad: Montevideo  
Palabras clave: sociolingüística, registro escrito  
Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel

### **Adquisición del lenguaje por el niño sordo: ¿bilingüismo? (1993)**

Completo  
MAGDALENA COLL

Evento: Internacional  
Descripción: IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da America Latina  
Ciudad: Campinas-SP, Brasil  
Año del evento: 1993  
Anales/Proceedings: Atas do IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina  
Pagina inicial: 537  
Pagina final: 543  
Editorial: Universidade Estadual de Campinas  
Ciudad: Campinas-SP, Brasil  
Palabras clave: adquisición del lenguaje, niño sordo  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada  
Medio de divulgación: Papel

## **TEXTOS EN PERIÓDICOS O REVISTAS**

### **Ortografía de la Real Academia Española (2010) (2012)**

Revista de la Sociedad de Profesores de Español del Uruguay, diacronía-sincronía v: 5, 9, 12  
Revista  
MAGDALENA COLL

ISSN/ISBN:16888367  
Palabras clave: ortografía, lengua española, Real Academia  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / ortografía  
Medio de divulgación: Papel  
Fecha de publicación: 01/11/2012  
Lugar de publicación: Montevideo

### **Dime cómo hablábamos en los siglos XVIII y XIX y te diré cómo hablamos hoy (2010)**

Uruguay Cultural, Dirección de Cultura del Mec  
Revista  
MAGDALENA COLL

Palabras clave: español, Uruguay, historia  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Medio de divulgación: Internet  
Lugar de publicación: Montevideo  
<http://www.portaluruguaycultural.gub.uy/es/2010/01/dime-como-hablamos/>

### **El voseo en el Uruguay (2001)**

Boletín de Difusión de Investigación y Cultura de la Enseñanza del Español Lengua Extranjera  
Revista  
Virginia Bertolotti, MAGDALENA COLL

Palabras clave: voseo, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Internet  
Fecha de publicación: 15/09/2008  
Lugar de publicación: Pelotas, Rio Grande do Sul  
[http://www.ufpel.tche.br/ila/siteletras/espanhol\\_alicele.shtml](http://www.ufpel.tche.br/ila/siteletras/espanhol_alicele.shtml)

### **Oralidad y escritura: perspectivas para un estudio de la pedagogía lingüística y de las mentalidades en el Montevideo del siglo XVIII (1994)**

Papeles de Trabajo del Proyecto Socialización y Pedagogía Lingüística en el Uruguay v: 7,  
Revista  
MAGDALENA COLL, Guillermo Milán

Palabras clave: Montevideo, siglo XVIII, oralidad y escritura  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
Fecha de publicación: 01/01/1994  
Lugar de publicación: Montevideo

#### **Oralidad y mentalidades en el Montevideo colonial (1994)**

Revista v: 127, 14, 15  
Revista  
MAGDALENA COLL, Guillermo Milán

Palabras clave: Montevideo colonial, oralidad  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
Fecha de publicación: 01/12/1994  
Lugar de publicación: Montevideo

#### **Oralidad y escritura: un enfoque sobre la organización del conocimiento (1992)**

Relaciones. 16, 16  
Revista  
MAGDALENA COLL, Guillermo Milán

Palabras clave: oralidad, escritura  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /  
Medio de divulgación: Papel  
Fecha de publicación: 01/10/1992  
Lugar de publicación: Montevideo

## **Producción técnica**

## **Otras Producciones**

### **ORGANIZACIÓN DE EVENTOS**

#### **X Seminario de lexicología y lexicografía del español y portugués americanos (2017)**

MAGDALENA COLL  
Congreso  
Sub Tipo: Organización  
Lugar: Uruguay, Facultades de Humanidades y Ciencias de la Educación Montevideo  
Idioma: Español  
Web: <http://www.academiadeletras.gub.uy/innovaportal/v/42775/46/mecweb/seminarios-de-lexicografiabranl--->  
Duración: 1 semanas  
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras  
Palabras clave: lexicografía español lexicología  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Información adicional: En la edición X de este seminario el foco del trabajo estuvo en las prácticas lexicográficas actuales en el Uruguay.

#### **IX Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: Revisión del Diccionario del Español del Uruguay (DEU) (2016)**

MAGDALENA COLL  
Congreso

Sub Tipo: Otra  
Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo  
Idioma: Español  
Duración: 1 semanas  
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras clave: Uruguay español diccionario  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

#### **VIII Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2015)**

MAGDALENA COLL  
Congreso  
Sub Tipo: Curaduría  
Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo  
Idioma: Español  
Duración: 1 semanas  
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras clave: lexicografía tswanalex  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

#### **I Simposio Interdisciplinario de Organización del Conocimiento y Lexicografía: caminos que se cruzan.**

#### **VII Simposio sobre Lexicología y Lexicografía y I Simposio de Organización del Conocimiento (2014)**

MAGDALENA COLL , MARIO BARITÉ , Virginia Bertolotti , GLADYS VALETTA , ANA CHIACCHIO  
Congreso  
Sub Tipo: Organización  
Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo  
Idioma: Español  
Medio divulgación: Otros  
Duración: 1 semanas  
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Información y Comunicación y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras clave: organización del conocimiento, lexicografía  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, organización del conocimiento  
Información adicional: La organización de este evento contó con el apoyo de la ANII, la CSIC, el Espacio Interdisciplinario y la Oficina de Relaciones y Cooperación de la UdelAR.

#### **VI Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2012)**

MAGDALENA COLL  
Congreso  
Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo  
Idioma: Español  
Medio divulgación: Internet  
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelAR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras clave: lexicografía, lexicología  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, historiografía  
Información adicional: Seminario co-organizado entre la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelAR, y la Academia Nacional de Letras del Uruguay

#### **V Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 200 años del inicio del proceso independentista del Uruguay (2011)**

MAGDALENA COLL  
Congreso  
Lugar: Uruguay ,Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Montevideo  
Idioma: Español  
Medio divulgación: Internet  
Web: <http://www.mec.gub.uy/academiadeletras>  
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, lexicología, español, portugués  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía hispánica

**IV Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: el español del Río de la Plata durante el proceso independentista (2010)**

MAGDALENA COLL

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: Internet

Web: [www.mec.gub.uy/academiadeletras](http://www.mec.gub.uy/academiadeletras)

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y

Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**III Seminario de Lexicología y Lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada (2009)**

MAGDALENA COLL

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: Internet

Web: <http://www.mec.gub.uy/academiadeletras>

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR,

y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

**XV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (2008)**

MAGDALENA COLL

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: CD-Rom

Web: [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org)

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: SI

Institución Promotora/Financiadora: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina

Palabras clave: lingüística, América Latina

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística /

Información adicional: En agosto del 2008 fui la Presidenta del XV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, que reunió a más de 1200 personas, en Montevideo. Dicho congreso fue organizado por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) con la colaboración de la Sociedad de Profesores de Idioma Español del Uruguay y la Academia Nacional de Letras del Uruguay. La Comisión Organizadora Local, que también presidí, estaba conformada por Virginia Bertolotti, Marcelo Taibo, Ana Clara Polakof y Juan Justino da Rosa.

**II Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2007)**

MAGDALENA COLL

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: Otros

Duración: 1 semanas

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

(UdelaR)/ Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía



### **III Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística (2007)**

Graciela Barrios , MAGDALENA COLL , IRENE MADFES

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: Otros

Institución Promotora/Financiadora: Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Palabras clave: lingüística, difusión

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Psico- y Sociolingüística

### **I Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2006)**

MAGDALENA COLL

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: Otros

Duración: 1 semanas

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)/ Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

### **II Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística (2003)**

Graciela Barrios , MAGDALENA COLL , IRENE MADFES

Congreso

Lugar: Uruguay ,Uruguay Montevideo

Idioma: Español

Medio divulgación: Otros

Institución Promotora/Financiadora: Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Palabras clave: difusión, lingüística

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Psico- y Sociolingüística

## **Evaluaciones**

### **EVALUACIÓN DE PROYECTOS**

#### **COMITÉ EVALUACIÓN DE PROYECTOS**

##### **Programa de Iniciación a la Investigación (CSIC) (2015)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Miembro de la subcomisión para el programa Iniciación a la Investigación - Modalidad 1 y Modalidad 2 (2015) por el área Social.

##### **Programa de Iniciación a la Investigación (CSIC) (2013)**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Miembro de la subcomisión para el programa Iniciación a la Investigación - Modalidad 1 y Modalidad 2 (2013) por el área Social.

##### **Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Fondo Clemente Estable (2013)**

Sector Gobierno/Público / Agencia Nacional de Investigación e Innovación / Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Agencia Nacional de Investigación e Innovación

Miembro del Comité de Evaluación y Seguimiento del llamado a proyectos de investigación fundamental Fondo Clemente Estable, Jóvenes Investigadores (2013).

**GAIE, Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdeLaR ( 2008 / 2009 )**

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Miembro del Grupo de Apoyo a la Investigación Estudiantil (GAIE) de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Programa promovido por la Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC) de la Universidad de la República.

**EVALUACIÓN INDEPENDIENTE DE PROYECTOS**

**Prociencia del CONACYT ( 2015 )**

Paraguay

Cantidad: Menos de 5

**Proyecto de cooperación ECOS ( 2015 )**

Uruguay

Dirección de Cooperación de la Universidad de la República

Cantidad: Menos de 5

**Programa de Iniciación a la Investigación (CSIC) ( 2015 )**

Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Miembro de la subcomisión para el programa Iniciación a la Investigación - Modalidad 1 y Modalidad 2 ( 2015) por el área Social.

**Programa de Iniciación a la Investigación (CSIC) ( 2013 )**

Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Miembro de la subcomisión para el programa Iniciación a la Investigación - Modalidad 1 y Modalidad 2 ( 2013) por el área Social.

**Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Fondo Clemente Estable ( 2013 )**

Uruguay

Agencia Nacional de Investigación e Innovación

Cantidad: De 5 a 20

Miembro del Comité de Evaluación y Seguimiento del llamado a proyectos de investigación fundamental Fondo Clemente Estable, Jóvenes Investigadores (2013).

**Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Programa Fondo Clemente Estable 2011 ( 2012 / 2012 )**

Uruguay

Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Programa Fondo Clemente Estable 2011

Cantidad: Menos de 5

Integrante del Comité Técnico de Área (CTA) en Humanidades.

**GAIE, Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdeLaR ( 2008 / 2009 )**

Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Miembro del Grupo de Apoyo a la Investigación Estudiantil (GAIE) de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Programa promovido por la Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC) de la Universidad de la República.

**EVALUACIÓN DE PUBLICACIONES**

**COMITÉ EDITORIAL**

### **Lingüística ( 2013 / 2014 )**

Cantidad: Menos de 5

Revista de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).

### **3er Foro de Lenguas de la Administración Nacional de Educación Pública ( 2010 / 2010 )**

Cantidad: Menos de 5

Evalúe trabajos para ser publicados en las Actas del 3er Foro de Lenguas

### **Português em Contato ( 2008 / 2008 )**

Cantidad: Menos de 5

Hice el referato de uno de los artículos que se compiló en el mencionado libro, organizado por Ana Maria Carvalho, y publicado en Vervuert/Iberoamericana (Madrid/Frankfurt)

### **REVISIONES**

#### **Moenia. Revista lucense de Lingüística & literatura ( 2019 / 2019 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

#### **Moderna Språk ( 2017 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

#### **Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI) ( 2017 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

#### **Revista Argentina de Historiografía Lingüística (RAHL) ( 2017 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

#### **Centros de irradiación y periferias de la lengua española ( 2016 )**

Tipo de publicación: Libros

Cantidad: Menos de 5

El libro fue editado por José María Santos Rovira y fue publicado en Lugo, España, por la editorial Axac, en 2017.

#### **Selección de textos de las Jornadas de Lingüística Hispánica (Lisboa, 2016) ( 2016 )**

Tipo de publicación: Libros

Cantidad: Menos de 5

#### **Informatio ( 2014 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

Revista del Instituto de Información de la Facultad de Información y Comunicación de la UdelaR.

#### **Publicaciones CSIC ( 2013 )**

Tipo de publicación: Libros

Cantidad: Menos de 5

Evaluada en el Programa de Apoyo a Publicaciones CSIC

#### **Moderna Språk ( 2011 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

### **EVALUACIÓN DE EVENTOS Y CONGRESOS**

#### **46 Congreso de Lingüística de la Linguistic Association of the Southwest (LASSO) ( 2017 )**

Revisiones  
Estados Unidos

#### **4to Foro de Lenguas de la Administración Nacional de Educación Pública ( 2011 )**

Uruguay

Integré el Comité Científico que evaluó resúmenes de los trabajos presentados. Tuve a mi cargo la evaluación de 3 de ellos.

#### **Maestría en Ciencias Humanas, Opción "Lenguaje, Cultura y Sociedad" (FHCE, UDELAR). ( 2008 )**

Uruguay

Integrante de la Comisión que estudió las solicitudes de aspiración de ingreso a la maestría citada, que comenzó en agosto de 2008

### **EVALUACIÓN DE PREMIOS**

#### **Premios Anuales de Literatura ( 2015 )**

Evaluación de premios y concursos  
Uruguay

Cantidad: Menos de 5

Ministerio de Educación y Cultura

Se trata del Tribunal encargado de fallar sobre el Concurso Premios a la Labor Literaria, establecidos por la ley 15.843 de 3 de diciembre de 1986 y específicamente dentro del rubro Premios Anuales de Literatura, categoría Ensayos: Lingüística, edición 2015, correspondiente a las publicaciones del año 2013.

#### **Ensayo de Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación ( 2013 )**

Evaluación de premios y concursos  
Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Ministerio de Educación y Cultura

Se trata del Tribunal encargado de fallar sobre el Concurso Premios a la Labor Literaria, establecidos por la ley 15.843 de 3 de diciembre de 1986 y específicamente dentro del rubro Premios Anuales de Literatura, categoría Ensayos: Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación, edición 2013, correspondiente a las publicaciones del año 2011.

#### **Gran Premio a la Labor Intelectual ( 2007 / 2007 )**

Uruguay

Cantidad: De 5 a 20

Ministerio de Educación y Cultura

El artículo 1 de la ley 15.834, literal A, refiere que el Estado uruguayo entregará un Gran Premio a la Labor Intelectual, que se otorgará cada tres años a quien se haya destacado en actividades culturales que hayan significado honor para la República por la obra realizada a lo largo de su vida. En esta oportunidad el Tribunal que integré, junto a otras veinte personas, le entregó el premio al Prof. José Pedro Barrán.

#### **Ensayo de Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación ( 2007 / 2007 )**

Uruguay

Cantidad: Menos de 5

Ministerio de Educación y Cultura

Se trata del Tribunal encargado de fallar sobre el Concurso Premios a la Labor Literaria, establecidos por la ley 15.843 de 3 de diciembre de 1986, y específicamente dentro del rubro Premios Anuales de Literatura, categoría Ensayos: Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación, período 2007.

## EVALUACIÓN DE CONVOCATORIAS CONCURSABLES

### Convocatoria a aspirantes al Doctorado en Lingüística ( 2017 )

Comité evaluador  
Uruguay  
Cantidad: De 5 a 20

### Convocatoria a aspirantes al Doctorado en Lingüística ( 2014 )

Comité evaluador  
Uruguay  
Cantidad: Menos de 5

### Convocatoria a aspirantes a la Maestría en Ciencias Humanas, opción Lenguaje, Cultura y Sociedad ( 2012 / 2016 )

Comité evaluador  
Uruguay  
Cantidad: Mas de 20

### Concurso Público destinado a la provisión del cargo de Profesor de Carrera del Magisterio Superior ( 2012 / 2012 )

Brasil  
Cantidad: Mas de 20  
Universidad Federal de Integraçao Latino-Americana (UNILA)  
Los cargos concursados en el área de Lenguas.

## Formación de RRHH

### TUTORÍAS CONCLUIDAS

#### POSGRADO

#### El español del litoral oeste del Uruguay en un corpus epistolar de finales del siglo XIX (2018)

Tesis de maestría  
Sector Enseñanza Técnico-Profesional/Secundaria/Público / Administración Nacional de Educación Pública / Consejo de Formación en Educación , Uruguay  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Myrel Castro  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: siglo XIX español Carmelo cartas  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

#### La lexicografía uruguaya a fines del siglo XIX: una mirada a través de los diccionarios de Daniel Granada y de Wáshington y Sergio Bermúdez (2017)

Tesis de maestría  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Claudia López Fernández  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lexicografía silgo XIX Granada los Bermúdez  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Fue aceptada con mención

#### Aspectos fonéticos y fonológicos en la poesía gauchesca de Bartolomé Hidalgo y Antonio Lussich

**(2017)**

Tesis de maestría  
Sector Enseñanza Técnico-Profesional/Secundaria/Público / Administración Nacional de Educación Pública / Consejo de Formación en Educación , Uruguay  
Programa: Especialización y maestría en Gramática del español  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Paula Verónica Machín  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: fonética poesía gauchesca  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética histórica  
Se trata de un programa de posgrado en coordinación con la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

**Entre el arrabal y el rancherío: el lenguaje popular rioplatense visto por Juan Carlos Guarnieri (2016)**

Tesis de maestría  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Ricardo Soca  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
La defensa de la tesis está fijada, por la Unidad de Especialización, Profundización y Posgrado de la FHCE, para el 1 de marzo de 2018. Aceptaron integrar el tribunal Virginia Bertolotti, Mariela Oroño y Susana Dominzaín.

**Palabras y personajes de origen africano en la narrativa de Eduardo Acevedo Díaz (2015)**

Tesis de maestría  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Alejandra Rivero  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Acevedo Díaz, afrodescendientes, africanismos  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía y Lingüística Histórica

**La lexicografía uruguaya a través de los prólogos de obras diccionarísticas producidas entre los siglos XIX y XXI (2012)**

Tesis de maestría  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad  
Nombre del orientado: Claudia López Fernández  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lexicografía, Uruguay, prólogo  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

**GRADO**

**Terminología médica y traducción: un acercamiento a la lexicografía médica inglés - español (2016)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Mateo Izaurralde  
País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: lexicografía terminología traducción

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario "Lexicografía Hispánica".

### **Voces que llevan la marca de origen guaraní en El Diccionario del español del Uruguay. (2016)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: María Zinnia Bardas Hoffmann

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: Lexicografía, guaranismos español del Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario "Lexicografía Hispánica".

### **Italianismos en el tango (2016)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Lucrecia González

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: tango italianismos

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Esta es una de las 4 monografías que son requisito para obtener el título de Licenciado en Lingüística, opción investigación (plan 91). Monografía de la asignatura Lingüística Histórica.

### **El lugar de los vocabularios en la enseñanza de lenguas extranjeras: la colección de vocabularios del Minna no Nihongo (2015)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Marcelo Dávila

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: lexicografía, español-japonés, vocabulario

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario "Lexicografía Hispánica".

### **Prensa y lengua en el siglo XIX en Uruguay (2015)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Leticia Andregnette

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: prensa, lengua, siglo XIX, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**¿Humillados y ofendidas? Análisis comparativo de voces referente a gays y lesbianas en diccionarios uruguayos editados en los siglos XX y XXI (2015)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Victoria Olivari  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Lexicografía, español uruguayo, gays y lesbianas  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario "Lexicografía Hispánica".

**Análisis de guaranismos del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada (1889) (2014)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Vanina Machado  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Lexicografía, guaranismos, Daniel Granada  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario "Lexicografía Hispánica".

**Práctica docente (2014)**

Docente adscriptor/Practicantado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Nombre del orientado: Martín Coca  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología  
Martín Coca hizo la práctica docente de la Licenciatura en Lingüística (Plan 91, opción docencia) en la asignatura Fonética y Fonología, que estaba a mi cargo.

**Filólogos naturalistas en la Banda Oriental en los siglos XVIII y XIX: estudio lingüístico comparativo entre el legado de un naturalista demarcador y el de una demarcador naturalista (2013)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad  
Nombre del orientado: Cecilia Bértola da Rosa  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)  
Palabras Clave: lingüística histórica, fuentes, español, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica". Fue co-orientada por mí y por Virginia Bertolotti.

**Eduardo Acevedo Díaz y la presencia de lenguas indígenas en la narrativa uruguaya del siglo XIX (2013)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y



Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Nombre del orientado: Claudia López Fernández  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Eduardo Acevedo Díaz, indigenismos  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística, literatura  
Esta es una de las cuatro monografías que se exigen para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Asignatura: Lingüística Histórica.

#### **Análisis del tratamiento de anglicismos en el Diccionario del Español del Uruguay (DEU) (2013)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Nombre del orientado: María José Ardao  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lexicografía, español, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Esta es una de las cuatro monografías que se exigen para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Seminario: Lexicografía española

#### **Notas y definiciones de voces rioplatenses en viajeros y cronistas del Río de la Plata (SIGLOS XVIII Y XIX) (2013)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Letras opción Investigación  
Nombre del orientado: Cecilia Bértola da Rosa  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Lexicografía, viajeros  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lexicografía  
Esta es una de las cuatro monografías que son requisito para obtener en título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Nombre del seminario: Lexicografía hispánica.

#### **Estudio comparativo de dos causas judiciales (2013)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Nombre del orientado: Magdalena Martínez  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: historia, español, Uruguay  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Esta es una de las cuatro monografías que son requisito para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Nombre de la asignatura: Lingüística Histórica.

#### **Tratamiento lexicográfico de los uruguayismos en dos diccionarios de la Real Academia Española: contraste entre las ediciones de 1992 y 2001 (2012)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Nombre del orientado: Noelia Carrancio Pasilio  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lexicografía, español

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario en "Lexicografía hispánica".

#### **La intersección de isoglosas del español del Uruguay y el portugués de Brasil (2012)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Ricardo Soca

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: isoglosas, español, portugués, frontera

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lexicografía, léxico

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario en "Lexicografía Hispánica".

#### **La literatura como fuente para la Lingüística Histórica. Estudio del contacto histórico entre el español y el portugués. El caso de Pedro Leandro Ipuche, Serafín J. García y Julio C. da Rosa (2011)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Mariana Amodio

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: lingüística histórica, fuentes, frontera

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica".

#### **Elementos compartidos con el portugués de Brasil en los cuentos de José Monegal (2011)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Ricardo Soca

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: léxico, lingüística histórica, Monegal

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica".

#### **Hacia una caracterización del habla rural en el siglo XIX uruguayo: el caso de (2011)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Pablo Albertoni

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: historia del español

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario en "Historia del español de América".

### **La formación de términos por composición y derivación en el inglés y el español médicos (2011)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Pablo Izaurre

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: lexicografía, español, inglés, medicina

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Esta es una de las cuatro monografías que son requisito para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Nombre del seminario: Lexicografía española.

### **La toponimia como herramienta para la lingüística histórica: el caso de la toponimia guaraní en la historia del español del Uruguay (2010)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Virginia Elena

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy)

Palabras Clave: toponimia, guaraní

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / toponimia

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario "lexicografía española"

### **El otro lejano y próximo. Recorrido por la lexicografía uruguaya a partir de la comparación de definiciones en diccionarios uruguayos éditos e inéditos (Siglos XIX y XX). (2009)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Amparo Fernández Guerra

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy)

Palabras Clave: lexicografía uruguaya

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario de investigación "Lexicografía española".

### **Práctica docente (2008)**

Docente adscriptor/Practicantado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Nombre del orientado: Fernando García

País/Idioma: Uruguay, Español

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Fernando García hizo la práctica docente de la Licenciatura en Lingüística (plan 91, opción docencia) en la materia Lingüística Histórica, que estaba a mi cargo.

### **El cambio lingüístico y la Lingüística Histórica del siglo XIX. La posibilidad de su aprehensión en la búsqueda de una consistencia para el lenguaje (2008)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Juan Manuel Fustes

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: cambio lingüístico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica".

#### **El español en el siglo XVIII en la Villa de San Carlos (2007)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Ana Clara Polakof

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: español, historia de, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Esta monografía fue recomendada para su publicación en los Papeles de Trabajo del Departamento de Publicaciones de la Facultad.

#### **La presencia del portugués en la prensa escrita en la frontera uruguayo-brasileña (1851-1961) (2007)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Diego Santi

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: portugués, historia de, Uruguay, prensa

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de la Facultad tiene como requisito para egresar. Seminario de la asignatura "Lingüística Histórica."

#### **El rehilamiento en el español del Uruguay del siglo XIX: una metodología para su datación (2007)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Marianela Fernández

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: español, rehilamiento, historia, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Fonética y Fonología

Esta es una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tienen como requisito para egresar. Esta monografía fue recomendada para su publicación y, como tal, salió en Espiga y Elizaincín (2008)

#### **Algunos fenómenos fonético-fonológicos en el español del Uruguay en la segunda mitad del XIX (2005)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Germán Canale

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: español, historia de, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica".

#### **Moda y vestimenta a través del léxico: el léxico de la vestimenta en el Montevideo del ochocientos (2005)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: María Inés Altesor

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: léxico, Uruguay, historia

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Léxico

Esta es una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica."

#### **Práctica docente (2005)**

Docente adscriptor/Practicantado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Nombre del orientado: Eduardo Dotti

País/Idioma: Uruguay, Español

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

Eduardo Dotti hizo la práctica docente de la Licenciatura en Lingüística (Plan 91, opción Docencia) en la asignatura Fonética y Fonología, que estaba a mi cargo.

#### **El lenguaje gauchesco de José Alonso y Trelles, "El Viejo Pancho" (2004)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: María de los Ángeles González Briz

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: lenguaje gauchesco

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Esta monografía es una de las 4 monografías que tiene el estudiante de Letras como requisito para egresar. Una versión de esta monografía recibió un premio del Gobierno de Galicia. Monografía del seminario "Historia del español de América".

#### **Análisis lingüístico de las formas de tratamiento en cartas de la familia Brito del Pino (siglo XIX) (2003)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Nombre del orientado: Gabriella Galeotti

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy)

Palabras Clave: formas de tratamiento, Uruguay, español, siglo XIX

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica."

**OTRAS**

**El ensordecimiento del fonema palatal en el español del Uruguay: evaluaciones sobre el uso de [j] y [ɲ] en medios de comunicación (2016)**

Iniciación a la investigación  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Germán Canale  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Uruguay rehilamiento evaluaciones  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

**Pasantía de investigación (2015)**

Otras tutorías/orientaciones  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Uruguay  
Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad  
Nombre del orientado: Teresa Butt  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lengua  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Teresa Butt, estudiante de A&M, Texas hizo su trabajo final de grado sobre literatura infantil y lengua en la primera mitad del siglo XX en Uruguay. Conjuntamente con la Dra. Bertolotti la guiamos en la investigación bibliográfica y en las entrevistas que realizó a especialistas.

**Una misma bandera nos cobija: resistencia africana en la prensa escrita. La construcción discursiva de las sociedades de color en Montevideo a fines del XIX. (2014)**

Iniciación a la investigación  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Amparo Fernández Guerra  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: afrodescendientes, prensa, siglo XIX  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

**Pasantía de investigación (2014)**

Otras tutorías/orientaciones  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Uruguay  
Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad  
Nombre del orientado: Irania Malaver, Universidad Central de Venezuela  
Medio de divulgación: Otros  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lingüística histórica español Gramática  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
La Profesora Malaver realizó una pasantía académica en la Universidad de la República, en el Instituto de Lingüística, donde llevó a cabo la investigación Evolución y diacronía del diminutivo en América. Estudio del español uruguayo en corpus orales y escritos. La orientación consistió en el trabajo con dos corpus históricos: Corpus para la historia del español del Uruguay (siglos XVIII y XIX) y Corpus diacrónico y diatópico del español en América. Hice la cotutoría junto a Virginia Bertolotti.

**Pasantía de investigación (2013)**

Otras tutorías/orientaciones  
Sector Extranjero/Internacional/Otros / Institución Extranjera / Lunds Universitet, Uruguay  
Tipo de orientación: Asesor/Orientador  
Nombre del orientado: Carlos Henderson  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: lingüística histórica español Gramática

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Henderson realizó una investigación en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR), en base al "Corpus para la historia del español del Uruguay" (siglos XVIII y XIX) sobre el tema del uso del Pretérito Perfecto Simple y el Pretérito Perfecto Compuesto. La orientación brindada, junto a la Profa. Virginia Bertolotti, se centró en el trabajo con datos históricos.

#### **Pasantía de investigación (2013)**

Otras tutorías/orientaciones

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Carlos Henderson

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: lingüística histórica español Gramática

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Henderson realizó una investigación en base al Corpus para la historia del español del Uruguay (siglos XVIII y XIX) sobre el tema del uso de Pretérito Perfecto Simple y el Pretérito Perfecto Compuesto. Es un tema sobre el que venía trabajando a partir de su tesis doctoral. La orientación brindada se centró en el trabajo con datos históricos y la hice en conjunto con Virginia Bertolotti.

#### **Denominación de productos de panadería en distintas zonas del Uruguay (2008)**

Otras tutorías/orientaciones

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Nombre del orientado: Amparo Fernández Guerra y Ana Paola Angeloni

Medio de divulgación: Otros

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: léxico, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística, léxico

Fui la tutora de este proyecto del Programa de Apoyo a la Investigación Estudiantil (PAIE) de la Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdelaR.

#### **Presencia histórica de la lengua portuguesa en documentos del siglo XIX en la frontera Artigas-Quaraí (2004)**

Otras tutorías/orientaciones

Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Nombre del orientado: Luján Oronoz

Medio de divulgación: Papel

País/Idioma: Uruguay, Español

Web: [www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy](http://www.historiadelaslenguasenuuguay.edu.uy)

Palabras Clave: portugués, historia de, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Es la monografía final del diploma "Lenguaje, educación y sociedad en áreas de fronteras". UdelaR, Departamento de Rivera. Dicha monografía fue realizada en el marco del seminario que tuve a mi cargo: Historia del portugués en el Uruguay.

#### **TUTORÍAS EN MARCHA**

#### **POSGRADO**

#### **¿Divididos? ¡Las pelotas! Análisis acústico de los marcadores conversacionales negativos en el español hablado rioplatense (2017)**

Tesis de maestría

Sector Enseñanza Técnico-Profesional/Secundaria/Público / Administración Nacional de Educación Pública / Consejo de Formación en Educación , Uruguay

Programa: Especialización y maestría en Gramática del español

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Macarena Carrocio

País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Uruguay entonación marcadores conversaciones negativos  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

#### **Anglicismos en la prensa en español en el Uruguay del siglo XIX (2014)**

Tesis de doctorado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Doctorado en Lingüística  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Estela González Torres  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Lingüística histórica, anglicismos  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto  
La defensa de la tesis de Estela González, quien obtuvo una beca CAP en el transcurso de su doctorado, está prevista para abril del 2018.

#### **GRADO**

#### **Clasificación y análisis lingüístico de documentos de frontera Uruguay-Brasil: presencia de portugués (2015)**

Tesis/Monografía de grado  
Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay  
Programa: Licenciatura en Lingüística opción Investigación  
Tipo de orientación: Tutor único o principal  
Nombre del orientado: Belén Tejera  
Medio de divulgación: Papel  
País/Idioma: Uruguay, Español  
Palabras Clave: Uruguay, portugués, frontera, siglo XIX  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura "Lingüística Histórica".

## **Otros datos relevantes**

### **PREMIOS, HONORES Y TÍTULOS**

#### **Premios a las Letras, Categoría: Ensayo de Lingüística (2016)**

(Nacional)  
Ministerio de Educación y Cultura  
Premio recibido por la obra "RETRATO LINGÜÍSTICO DEL URUGUAY. UN ENFOQUE HISTÓRICO", escrito en coautoría con Virginia Bertolotti.

#### **Académica de Número (2014)**

(Nacional)  
Academia Nacional de Letras del Uruguay

#### **Premio de Investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay (2008)**

(Nacional)  
Academia Nacional de Letras del Uruguay

#### **Fondo Nacional de Investigadores. Área Social. Premio correspondiente en el Nivel 1 (2002)**

Ministerio de Educación y Cultura, Uruguay

#### **Dissertation Year Fellowship (1998)**



Departamento de Español y Portugués, Universidad de California, Berkeley

**Outstanding Graduate Student Instructor (1997)**

Comité Asesor del Senado Académico de la Universidad de California, Berkeley

**Humanities and Social Sciences Research Grant (1997)**

Oficina de la División de Postgrado de la Universidad de California, Berkeley

**Beca del Instituto Camoes (1996)**

Instituto Camoes

**Non-Resident Tuition Scholarship (1995)**

Departamento de Español y Portugués de la Universidad de California, Berkeley

**Complemento de Beca (1995)**

Comisión Sectorial de Investigación Científica (UdelaR)

**PRESENTACIONES EN EVENTOS**

**XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (2018)**

Congreso

Congreso internacional

Perú

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Asociación de Historia de la Lengua Española

Palabras Clave: historia contacto español-portugués siglo xix Uruguay

Areas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Lingüística Histórica

Título de la ponencia presentada: Contacto español y portugués en Uruguay a principios del siglo XIX: una perspectiva sociolingüística histórica

**Jornadas 2017 Profesor Washington Benavidez/ VII Jornadas de Investigación, VI Jornadas de Extensión y V Encuentro de Egresados y Maestrandos (2017)**

Congreso

Jornadas de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Uruguay

Tipo de participación: Comentarista

Palabras Clave: Uruguay siglo XIX lengua prensa

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Co coordinadora, junto a Virginia Bertolotti, del grupo de trabajo "Diarios y revistas uruguayos del siglo XIX".

**II Jornadas de Investigación (2017)**

Congreso

II Jornadas FIC

Uruguay

Tipo de participación: Otros

Palabras Clave: terminología organización del conocimiento

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Terminología

Coordiné, junto a Mario Barité y Stephanie Colombo, el Grupo de Trabajo "Terminología y organización del conocimiento"

**X Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y portugués americanos (2017)**

Seminario

X Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y portugués americanos

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras

Palabras Clave: Uruguay Daniel Granada base de datos diccionarios

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

La ponencia se tituló "La base "Daniel Granada" y los diccionarios uruguayos del siglo XIX" y fue realizada en colaboración con Mario Barité, Amparo Fernández Guerra, Lucía Simón, Luciana Javanel y Pablo Medeiros.

### **II Jornadas de Investigación FIC (2017)**

Congreso

II Jornadas de Investigación FIC

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Información y Comunicación

Palabras Clave: Uruguay Daniel Granada base de datos diccionarios

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

La ponencia fue la "Presentación académica de la base de datos "Daniel Granada" (Proyecto "130 años de diccionarios: análisis conceptual y documental de la historia de la lexicografía uruguaya)".

En coautoría con Mario Barité, Lucía Simón, Pablo Medeiros, Luciana Janavel y Amparo Fernández Guerra. COmentaristas: Cleci Bevilacqua y Justino da Rosa.

### **LASA CONO SUR (2017)**

Simposio

II Simposio de la Sección Estudios del Cono Sur - LASA, Modernidades, (in)dependencias y (neo)coloni

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 2

Palabras Clave: Montevideo siglo XIX lengua africanos

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

La presentación se tituló "La lengua en los anuncios de los esclavos a mediados del siglo XIX" y fue realizada en colaboración con Virginia Bertolotti.

### **I Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y terminología (2017)**

Congreso

I Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y terminología

Argentina

Tipo de participación: Panelista

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Córdoba

Palabras Clave: lexicografía Uruguay historia

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

He participado como expositora plenaria en la "Sesión inaugural: La Lexicografía en el Cono Sur, con la presentación "La lexicografía uruguaya en perspectiva". Las otras plenaristas fueron Daniel Lauria y Soledad Fajardo.

### **XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (2017)**

Congreso

XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística

Argentina

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Facultad de Filosofía y Letras

Palabras Clave: historiografía Adolfo Berro García geografía lingüística

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historiografía

El título de la ponencia fue "Adolfo Berro García y la geografía lingüística en el Uruguay de mediados del siglo XX"

### **XVIII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (2017)**

Congreso

XVIII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina

Colombia

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina

Palabras Clave: tipología textual cordiam español de América

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

La ponencia fue titulada "Tipología textual y corpus históricos digitales" y fue realizada en colaboración con Virginia Bertolotti y Concepción Company Company

### **II Jornadas de Investigación FIC (2017)**

Congreso

II Jornadas de investigación FIC

Uruguay

Tipo de participación: Comentarista

Palabras Clave: Uruguay lengua prensa siglo XIX

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Corresponsable, junto a Virginia Bertolotti, del Grupo de Trabajo, "Prensa periódica del siglo XIX."

Fui la encargada de cerrar las sesiones de este grupo de trabajo, presentando las síntesis y perspectivas.

### **1er simposio internacional sobre actitudes lingüísticas ante el español, el portugués y lenguas relacionadas (2016)**

Simposio

Simposio internacional

Estados Unidos

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 20

Nombre de la institución promotora: Indiana University - Purdue University Fort Wayne

Palabras Clave: siglo XIX portugués de frontera actitudes

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Título de la ponencia: "Actitudes frente al portugués en el Uruguay en la segunda mitad del siglo XIX". En colaboración con Virginia Bertolotti.

### **Conferencia (2016)**

Otra

Conferencia

Canadá

Tipo de participación: Conferencista invitado

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: University of British Columbia, Vancouver

Palabras Clave: africanismos Uruguay español indigenismos

La conferencia que dicté se tituló: "African and Indigenous lexicon in the history of Spanish in Uruguay"

### **Conferencia (2016)**

Otra

Conferencia

Estados Unidos

Tipo de participación: Conferencista invitado

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: University of California, Berkeley

Palabras Clave: lingüística histórica fuentes Uruguay español

La conferencia que dicté se tituló: "Fuentes para la historia lingüística del español del Uruguay".

### **Conferencia (2015)**

Otra

Conferencia

Brasil

Tipo de participación: Conferencista invitado

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Unipampa, Universidade Federal do Pampa

Palabras Clave: siglo XIX español portugués frontera

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

El título de la conferencia dictada fue: "Contato histórico do espanhol com o português na América: o caso da fronteira uruguaio-brasileira no século XIX"

### **Jornadas Académicas 2015 de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación VI Jornadas de Investigación; V Jornadas de Extensión y IV Encuentro de Egresados y Maestrandos (2015)**

Congreso

Jornadas de intercambio académico de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Palabras Clave: Spots políticos, actitudes, español del Uruguay

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso

La ponencia, presentada junto a Germán Canale, se tituló: Actitudes hacia variedades del español del Uruguay en los medios: análisis de dos spots publicitarios políticos

### **IV Jornadas de Intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología (2015)**

Congreso

Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en bibliotecología

Argentina

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de La Plata

Palabras Clave: diccionarios uruguayos, historia, base de datos

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Bibliotecología

Título de la ponencia: La base de datos Daniel Granada y la construcción de una bibliografía descriptiva y analítica de diccionarios uruguayos (1889-2015) En colaboración con Mario BARITÉ, Lucía SIMÓN, María Luciana JANAVEL y Pablo MEDEIROS.

### **I JORNADAS ACADÉMICAS DE LA FACULTAD DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN (2015)**

Congreso

I JORNADAS ACADÉMICAS DE LA FACULTAD DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 20

Nombre de la institución promotora: Facultad de Información y Comunicación

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, bibliotecología

La ponencia se tituló: La lexicografía uruguaya: 125 años de diccionarios, glosarios y vocabularios. Y fue presentada en colaboración con Mario Barité, Lucía Simón, Luciana Janavel y Pablo Medeiros.

### **Parler les langue romanes/ Parlare le lingue romanze/ Hablar las lenguas romances/ Falando línguas románicas (2014)**

Congreso

Congreso Internacional

Suecia

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 20

Nombre de la institución promotora: Gruppo di Studi sulla Comunicazione Parlata (GSCP)

Palabras Clave: español rioplatense lengua oral

Título de la ponencia presentada: "Algunas construcciones del español hablado rioplatense". En colaboración con Virginia Bertolotti

**Contact, Variation and Change: Corpora Development and analysis of Ibero-romance language varieties (2014)**

Simposio  
Workshop Contact, Variation and Change  
Suecia  
Tipo de participación: Expositor oral  
Carga horaria: 20  
Nombre de la institución promotora: Universidad de Estocolmo  
Palabras Clave: contacto español-portugués corpus  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, corpus  
Título de la ponencia presentada: "Corpus para el estudio del contacto español-portugués en el siglo XIX en Uruguay".

**I Simposio Internacional de Organización del Conocimiento y Lexicografía: caminos que se cruzan. VII Simposio sobre Lexicología y Lexicografía y I Simposio de Organización del Conocimiento (2014)**

Simposio  
Simposio Interdisciplinario  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Carga horaria: 5  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Información y Comunicación y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras Clave: lexicografía, español rioplatense  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Título de la ponencia: "Las dos orillas del español rioplatense: una mirada lexicográfica". En colaboración con Gabriela Resnik.

**I Simposio Internacional de Organización del Conocimiento y Lexicografía: caminos que se cruzan. VII Simposio sobre Lexicología y Lexicografía y I Simposio de Organización del Conocimiento (2014)**

Simposio  
Simposio Interdisciplinario  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Carga horaria: 5  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Información y Comunicación y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras Clave: lexicografía, diccionarios uruguayos bibliografía  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Título de la ponencia: "Hacia una bibliografía descriptiva y analítica de diccionarios uruguayos (1889-2014)". En colaboración con Mario Barité, Amanda Duarte, Lucía Simón, Stephanie Colombo, José Canabé y Luciana Janabel.

**II Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses (2013)**

Otra  
Jornadas académicas hispanorrioplatenses  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Academia Nacional de Letras del Uruguay y Secretaría General Iberoamericana  
Título de la exposición oral que presenté: "Prácticas lexicográficas de la nominación en J. M. Pérez Castellano y D. A. Larrañaga".

**II Fórum de Língua, Arte e Cultura: Aplicações Linguísticas em Espanhol (2013)**

Encuentro  
Foro para docentes y estudiantes de español y para investigadores de la lengua  
Brasil  
Tipo de participación: Panelista  
Nombre de la institución promotora: Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro (UFRRJ), Campus Nova Iguaçu  
Palabras Clave: desplazamiento, lenguas indígenas y africanas

Título de la exposición: Desplazamiento y pérdida de lenguas indígenas y lenguas africanas en el historia de Uruguay.

#### **V Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay (2013)**

Encuentro

Encuentro local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Título de la exposición oral que presenté, junto a Virginia Bertolotti: "Lenguas africanas y lenguas indígenas en el Río de la Plata: dos historias diferentes, un mismo destino"

#### **V Foro de lenguas (2012)**

Otra

Foro

Uruguay

Tipo de participación: Panelista

Nombre de la institución promotora: Administración Nacional de Educación Pública (ANEP)

Palabras Clave: léxico, historia, español, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Título de la mesa redonda: El lenguaje de los uruguayos. Título de la presentación: De las frutillas, los duraznos, la carne y otras yerbas: una mirada histórica sobre el léxico del español del Uruguay.

#### **7o Encontro da Associação Brasileira de Estudos Crioulos e Similares (ABECS)/ 13o Encontro de Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ABCLPE) (2012)**

Encuentro

Encuentro

Brasil

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Associação Brasileira de Estudos Crioulos e Similares (ABECS), Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ABCLPE), Universidade de Sao Paulo (USP)

Palabras Clave: lenguas en contacto

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, lenguas en contacto, lenguas africanas en Uruguay y Brasil

Título de la exposición: Las voces malungo, muyinga y yimbo en el español del Uruguay

#### **V Coloquio de Historia del español. Español al Sur. Tradición documentada e historia del español (2012)**

Encuentro

Encuentro nacional

Uruguay

Tipo de participación: Panelista

Nombre de la institución promotora: Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) - Consejo de Formación en Educación (CFE)

Palabras Clave: lingüística histórica, fuentes, español, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Título del panel: Fuentes para la historia lingüística. Título de la presentación: La historia de las lenguas tras bambalinas: fuentes para la historia lingüística del Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti).

#### **Enfoques sobre Literatura y Cultura en América Latina. El siglo XIX. Cuarto Seminario (Homenaje heterodoxo a Francisco Acuña de Figueroa, 1791-1862) (2012)**

Seminario

Seminario

Uruguay

Tipo de participación: Panelista

Nombre de la institución promotora: Sección de Archivo y Documentación del Instituto de Letras (SADIL), Departamento de Literaturas Uruguayas y Latinoamericanas, Departamento de Filología Clásica, Instituto de Letras, FHCE, UdelAR

Palabras Clave: Acuña de Figueroa, representaciones literarias

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Representaciones literarias, habla de los africanos en Montevideo, siglo XIX

Título de la exposición en la mesa plenaria: Francisco Acuña de Figueroa y la representación lingüística del otro.

#### **VI Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2012)**

Seminario

Seminario local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras Clave: léxico africano, español, portugués

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Léxico, lexicografía, lenguas en contacto

Título de la exposición: Léxico de origen africano en el portugués de Brasil y en el español del Uruguay: historia de encuentros y desencuentros (en colaboración con Tania Alkmim y Lilian do Rocio Borba).

#### **VI Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2012)**

Seminario

Seminario local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras Clave: lexicografía, glosarios, siglo XIX, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, historiografía

Título de la exposición: Colección de glosarios rioplatenses del siglo XIX: organización y disponibilización en línea (en colaboración con Yamila Montenegro).

#### **Aportes sobre la diversidad lingüística en el Uruguay. Día del Patrimonio (2012)**

Encuentro

Conferencia

Uruguay

Tipo de participación: Conferencista invitado

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR

Título de la conferencia: "Léxico de origen africano en el español en el Uruguay"

#### **IV Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay (2011)**

Encuentro

Encuentro local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Palabras Clave: lenguas indígenas, lenguas africanas, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas

Título de la ponencia: Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay.

#### **Simposio Dinâmicas afro-Latinas. Língua(s) e história(s) (2011)**

Simposio

Simposio internacional

Brasil

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Instituto de Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Campinas. Campinas

Palabras Clave: léxico de origen africano, Monegal, Uruguay

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto  
Título de la presentación: ¡Ni bagres mandingas quedaron!: Presencia lingüística africana en la narrativa de José Monegal.

**A 200 años de la Revolución en la Banda Oriental. Acciones, Representaciones, Proyecciones/ II Jornadas Latinoamericanistas Profa. Lucía Sala (2011)**

Simposio  
Encuentro internacional  
Uruguay  
Tipo de participación: Panelista  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Museo Histórico y Comisión Bicentenario Uruguay, 1811-2011  
Palabras Clave: lengua bozal, siglo XIX, Uruguay  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas  
Título de la presentación: Derroteros de la lengua bozal en Montevideo en el siglo XIX: cantos patrióticos y canciones guerreras de F. Acuña de Figueroa.

**I Simposio de la Lengua Española y IV Coloquio de Historia del Español: «Las formas del decir. Variación, permanencia e invención». (2011)**

Simposio  
Simposio regional  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Departamento Nacional de Español, ANEP, CFE  
Palabras Clave: historia, lingüística, Uruguay  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica  
Título de la comunicación: La historia lingüística del Uruguay: estado de la cuestión.

**MINIGELA: Comemoração dos 10 anos do Grupo de Estudos de línguas africanas (GELA) (2010)**

Encuentro  
Encuentro internacional  
Brasil  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Universidade de Sao Paulo  
Palabras Clave: léxico africano  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto  
La ponencia presentada se tituló: "otros zapallos hay que llaman de Guinea o bugangos": estrategias y recursos para introducir léxico de origen africano en el español del Río de la Plata.

**Seminario de Posgrado (2010)**

Seminario  
Seminario de Posgrado  
Suecia  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos, Universidad de Estocolmo  
Palabras Clave: anuncios de esclavos, lenguas  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto  
Título de la presentación: Se ha huido del saladero de Chávez un moreno ... Habla portugués: anuncios de esclavos como fuente para el estudio de la realidad lingüística/ anúncios de escravos como fonte para o estudo da realidade lingüística (en colaboración con Laura Álvarez y Virginia Bertolotti).

**Independencia y Dependencia en América Latina, 200 años después (2010)**

Simposio  
Simposio internacional  
Suecia  
Tipo de participación: Expositor oral



Nombre de la institución promotora: Universidad de Estocolmo  
Palabras Clave: léxico indígena y africano  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto  
Título de la ponencia: Léxico de origen indígena y africano en escritores montevideanos de la época de la Revolución

#### **Proyecto (2010)**

Otra  
Proyecto  
Brasil  
Tipo de participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagem, Universidade Federal Fluminense  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Ideología lingüística  
Título de la charla: "Lengua e identidad en el Uruguay del XIX"

#### **Clase (2010)**

Otra  
Clase  
Suecia  
Tipo de participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos, Universidad de Estocolmo  
Palabras Clave: sociolingüística, Uruguay  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Sociolingüística  
Título de la clase: "Realidad sociolingüística histórica del Uruguay"

#### **IV Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: el español del Río de la Plata durante el proceso independentista (2010)**

Seminario  
Seminario local  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) y Academia Nacional de Letras del Uruguay  
Palabras Clave: lexicografía  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía  
Título de la ponencia: "El léxico no patrimonial en los escritos de José M. Pérez Castellano y Dámaso A. Larrañaga."

#### **ROSAE - I Congreso Internacional de Lingüística Histórica (2009)**

Congreso  
Congreso Internacional  
Brasil  
Tipo de participación: Expositor oral  
Palabras Clave: lingüística histórica fuentes lenguas en contacto  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, africanismos, léxico  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, fuentes, lenguas en contacto, africanismos  
Ponencia presentada: Fuentes para el estudio del contacto entre el español y las lenguas africanas en Montevideo en los siglos XVIII y XIX

#### **III Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada (2009)**

Encuentro  
Encuentro local  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras Clave: lexicografía uruguaya

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

### **II Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2007)**

Seminario

Seminario local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras Clave: lexicografía

Título de la ponencia: Los diccionarios de la Academia y el tratamiento lexicográfico de las irregularidades del verbo

### **III Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística (2007)**

Congreso

Jornadas

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Departamento de Psico- y Sociolingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la ponencia: El camino recorrido (y por recorrer) en el proyecto "Lexicología bilingüe español-portugués: el caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña"

### **XVI Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas (2007)**

Congreso

Congreso Internacional

Alemania

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidad de Dresde, Alemania

Título de la ponencia: Tratamiento lexicográfico de las irregularidades del español

### **XXI Conference on Spanish in the United States/ VI Spanish in Contact with other Languages (2007)**

Congreso

Congreso Internacional

Estados Unidos

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Arlington, VA

Título de la exposición: A Tale of Two Borders: Language Contact in Southern California and Northern Uruguay (en colaboración con I. Moyna)

### **Primeiro Encontro de Professores de Português do Uruguai (2006)**

Encuentro

Encuentro local

Uruguay

Tipo de participación: Conferencista invitado

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la conferencia: Investigación sobre la historia del portugués en el Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti)

### **Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos (2006)**

Seminario

Seminario Local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Título de la exposición: Lexicología bilingüe español-portugués. El caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña

**Jornadas de Actualización para maestros de español y portugués del Programa de Educación Bilingüe de la Administración Nacional de Educación Pública (2005)**

Otra

Jornadas

Uruguay

Tipo de participación: Conferencista invitado

Nombre de la institución promotora: Administración Nacional de Educación Pública

Título de la conferencia: Historia del portugués en el Uruguay

**Jornadas Cervantinas. A cuatrocientos años de la publicación del Quijote. (2005)**

Encuentro

Jornadas

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: El Quijote voseante (en colaboración con Virginia Bertolotti)

**XIV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (2005)**

Congreso

Congreso Internacional

México

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey

Título de la exposición: El bilingüismo español-portugués en la frontera uruguayo-brasileña en el siglo XIX (en colaboración con Virginia Bertolotti)

**En torno al Quijote (2005)**

Congreso

Jornadas locales

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Sociedad de Profesores de Idioma Español del Uruguay

Título de la exposición: Cambios en las formas de tratamiento del Quijote a nuestros días

**ALFALito/2004 (2004)**

Encuentro

Encuentro internacional

Brasil

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de Sao Paulo

Título de la exposición: La presencia de la lengua portuguesa en el Uruguay en el siglo XIX: una historia de contactos (en colaboración con Adolfo Elizaincín)

**I Seminário Internacional de Lingüística e Literatura (2004)**

Seminario

Seminario Internacional

Brasil

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Núcleo de Estudos Literarios del Centro Federal de Educación Tecnológica, Rio Grande do Sur, Pelotas

Título de la exposición: El portugués en contacto con el español en el Uruguay del siglo XIX

**I Seminario Internacional de Lingüística e Literatura (2004)**

Seminario

Seminario Internacional

Brasil

Tipo de participación: Comentarista

Nombre de la institución promotora: Núcleo de Estudos Literarios del Centro Federal de Educación Tecnológica. Pelotas, Rio Grande

Mesa Redonda: Lingüística e Língua Estrangeira

**III Congresso Brasileiro de Hispanistas (2004)**

Congreso  
Congreso nacional  
Brasil  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis  
Título de la exposición: Perspectiva diacrónica del contacto de lenguas: español y portugués en la frontera uruguayo/brasileña en el XIX (en colaboración con Virginia Bertolotti y Serrana Caviglia)

#### **II Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística (2003)**

Congreso  
Jornadas  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Departamento de Psico- y Sociolingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)  
Título de la exposición: Avances en el estudio de la historia del portugués del Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti y Serrana Caviglia)

#### **51 Congreso Internacional de Americanistas (2003)**

Congreso  
Congreso internacional  
Chile  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Universidad de Chile, Santiago de Chile  
Título de la exposición: El papel de las fuentes para estudiar cómo se transplantó el español al Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti)

#### **IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (2002)**

Congreso  
Congreso nacional  
Argentina  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba  
Título de la exposición: La presencia del voseo en la lengua escrita montevideana (en colaboración con Virginia Bertolotti)

#### **V Congreso del Centro de Estudios de Lengua y Civilización del Río de la Plata (2002)**

Congreso  
Congreso internacional  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)  
Título de la exposición: Lengua y literatura en los 60: formas de tratamiento y cambios sociales.

#### **IV Encontro Brasileiro de Profissionais de Espanhol (2002)**

Encuentro  
Encuentro nacional  
Brasil  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: ENBRAPE, Sabará, Minas Gerais  
Título de la exposición: El tratamiento del sistema fónico del español en clase de E/LE para lusohablantes (en colaboración con Laura Masello)

#### **IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (2002)**

Congreso  
Congreso nacional  
Argentina  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba  
Título de la exposición: Insultos y epítetos en una pulpería del Montevideo colonial: un aporte para la diacronía del español del Uruguay

#### **83rd Annual Meeting of the Association of Teachers of Spanish and Portuguese (2001)**

Encuentro  
Encuentro local  
Estados Unidos  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Asociación de Profesores de Español y Portugués de Estados Unidos (AATSP)  
Título de la exposición: Variación en el español de la Provincia de Nuevo México y de la Banda Oriental

#### **5th Hispanic Linguistic Symposium (2001)**

Simposio  
Simposio internacional  
Estados Unidos  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: University of Illinois, Urbana-Champaign  
Título de la exposición: Si tú me decís eso, por algo será: A Historical View of the Use of the Second Person Singular in Uruguayan Spanish (en colaboración con Virginia Bertolotti)

#### **La Universidad a 150 años de la muerte de José Artigas. Nuevas miradas y debates actuales en torno al artiguismo (2000)**

Congreso  
Congreso local  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Departamento de Historia del Uruguay. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR9)  
Título de la exposición: Los cambios de las formas de tratamiento en la ruptura del orden colonial: un aporte a la historia de la lengua española en el Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti)

#### **Estudio de manuscritos novohispanos: un texto femenino del siglo XVII (2000)**

Otra  
Charla  
Estados Unidos  
Tipo de participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Departamento de Español y Portugués, Universidad de California, LA  
Palabras Clave: manuscritos novohispanos  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Hispánica  
Fui invitada a dar esta charla, cuyo título aparece en "nombre del evento", por la Prof. Claudia Parodi de la UCLA.

#### **El español del siglo XVII en Nuevo México: un análisis morfosintáctico (2000)**

Otra  
Charla  
Estados Unidos  
Tipo de participación: Otros  
Nombre de la institución promotora: Departamento de Español y Portugués, Universidad de Arizona, Tucson  
Fui invitada a dar esta charla, cuyo título aparece en "nombre del evento", por la Prof. Ana María Carvalho de la Universidad de Arizona, Tucson.

#### **Grupos minoritarios en Uruguay (2000)**

Seminario  
Seminario local  
Uruguay  
Tipo de participación: Expositor oral  
Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)  
Título de la exposición: Representación literaria de una minoría lingüística: la narrativa de Saúl Ibargoyen y la frontera norte del Uruguay

#### **Nuevos caminos de la geolingüística/ Neue Wege der Geolinguistik II (2000)**

Simposio

Coloquio internacional

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: El Atlas Lingüística y Diatópico del Uruguay como fuente para el estudio del léxico: el caso de "monte/isla" (en colaboración con Virginia Bertolotti)

### **XII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (1999)**

Congreso

Congreso internacional

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidad Católica de Chile

Título de la exposición: Análisis del español de Nuevo México en la época colonial a través de la carta de doña Teresa de Aguilera al Tribunal de la Inquisición

### **I Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística (1998)**

Congreso

Jornadas

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Un estudio sociolingüístico histórico del español en Nuevo México en la época colonial: análisis de la carta de Doña Teresa de Aguilera y Roche al Tribunal de la Inquisición en 1664

### **First International Symposium on Ibero-Romance Language Contact (1996)**

Simposio

Simposio internacional

Estados Unidos

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: San José State University, California

Título de la exposición: Le pago hasta fin de mes, eu pago sempre, siora, sí ...: Notas sobre la representación literaria del contacto español-portugués en la frontera uruguayo-brasileña

### **II Congresso Ibero-Americano de História da Educação latino-americana (1994)**

Congreso

Congreso internacional

Brasil

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidade Estadual de Campinas, Unicamp

Título de exposición: Oralidad y escritura: una perspectiva para el estudio de la historia de la pedagogía lingüística en el Uruguay (en colaboración con Guillermo Milán)

### **Jornadas: La escritura del español (1994)**

Otra

Jornadas

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Algunas observaciones sobre la escritura en la Banda Oriental ene I siglo XVIII (en colaboración con Marisa Malcuori)

### **Jornadas: La escritura del español (1994)**

Encuentro

Jornadas

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: El enfoque sociolingüístico del registro escrito (en colaboración con Graciela Barrios)

### **IX Congreso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina (1990)**

Congreso

Congreso internacional

Brasil

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Univeridade Estadual de Campinas, SP

Título de la exposición: Adquisición del lenguaje por el niño sordo: ¿bilingüismo?

### **Primera Reunión de Trabajo y Discusión del Proyecto Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay (1989)**

Encuentro

Encuentro local

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias (UdelaR)

Título de la exposición: Variación en la concordancia de número en Montevideo (en colaboración con Graciela Barrios, Pilar Asencio y Talia Bugel)

## **JURADO/INTEGRANTE DE COMISIONES EVALUADORAS DE TRABAJOS ACADÉMICOS**

### **Estrategias de cortesía, afectividad y seducción en cartas de amor escritas a principios de 1900 (2016)**

Candidato: Ana Gravina

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

IRENE MADFES , ALEXANDRA ÁLVAREZ , LOURDES PERUCHENA , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad / Sector Educación

Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: cortesía cartas privadas 1900

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Estrategias de cortesía

### **Vitalidad de los préstamos léxicos del guaraní en el español del Uruguay (2016)**

Candidato: Yliana Rodríguez Gutiérrez

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

Virginia Bertolotti , Adolfo Elizaincín , ANA FREGA , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad / Sector Educación

Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: Uruguay español guaraní

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto

### **Proyecto de tesis de doctorado, Anglicismos en la prensa en español en el Uruguay del siglo XIX (2015)**

Candidato: Estela González

Tipo Jurado: Otras

Virginia Bertolotti , Graciela Barrios , MAGDALENA COLL

Doctorado en Lingüística / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República /

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: prensa anglicismos

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

### **Proyecto de tesis de doctorado, Tecnologías de la lengua y de la comunicación en Educación Especial pública en niños con parálisis infantil (2015)**

Candidato: Andrea Viera

Tipo Jurado: Otras

Graciela Barrios , IRENE MADFES , LEONARDO PELUSO , MAGDALENA COLL

Doctorado en Lingüística / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: lengua tecnología parálisis cerebral

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Psicolingüística

**Proyecto de tesis de doctorado, La construcción discursiva de Artigas en los libros de texto oficiales en Uruguay (1980-2012) (2015)**

Candidato: Santiago Cardozo

Tipo Jurado: Otras

Graciela Barrios , ALMA BOLÓN , SYLVIA COSTA , MAGDALENA COLL

Doctorado en Lingüística / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: Uruguay libros de texto Artigas

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso

**Proyecto de tesis de doctorado, Las representaciones sociolingüísticas en intelectuales uruguayos durante la construcción del estado nacional (2015)**

Candidato: Mariela Oroño

Tipo Jurado: Otras

Graciela Barrios , BEATRIZ GABBIANI , VIRGINIA ORLANDO , MAGDALENA COLL

Doctorado en Lingüística / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: Uruguay siglo XIX representaciones sociolingüísticas intelectuales

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Sociolingüística

**Tradición y vanguardia en América Latina. Reflexiones sobre la construcción de una identidad en los años veinte (2015)**

Candidato: Cecilia Pouso

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

EMILIO IRIGOYEN , FRANCISCO BUSTAMANTE , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Literatura Latinoamericana / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: Vanguardia, años veinte

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Literaturas Específicas

La tutora de la tesis fue Silka Freyre

**¿Qué significa saber una lengua extranjera? Análisis de los conceptos teóricos que respaldan el EPI - examen de proficiencia internacional. (2015)**

Candidato: Simone de Salles Graffunder

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

VIRGINIA ORLANDO , CARMEN CAAMAÑO , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: enseñanza de lenguas, portugués para extranjeros

La tutora de la tesis fue Beatriz Gabbiani

**Una misma bandera nos cobija: estrategias discursivas de las sociedades de color en la prensa escrita de**



**Montevideo de fines del siglo XIX (2015)**

Candidato: Amparo Fernández Guerra

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

Graciela Barrios , CARLOS DEMASI , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: prensa, afrodescendientes, Montevideo, siglo XIX

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso

La tutora de la tesis fue Laura Álvarez López

**Adquisición de la fonología del inglés como lengua extranjera en estudiantes montevideanos (2013)**

Candidato: Germán Canale

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

Graciela Barrios , BEATRIZ GABBIANI , BEATRIZ VEGH , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: adquisición, fonología

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonología, Psicolingüística

La tutora de la tesis fue Graciela Barrios

**Prensa periódica y circulación de ideas en la provincia oriental, entre el final de la dominación española y la independencia (1814-1825) (2013)**

Candidato: Wilson González Demuro

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

CARLOS ZUBILLAGA , ANA FREGA , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Historia Rioplatense / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: historia, prensa, 1814-1825

Areas de conocimiento:

Humanidades / Historia y Arqueología / Historia / Historia de las ideas, prensa

El tutor de la tesis fue Arturo Bentancur

**Las representaciones sociolingüísticas en textos escolares de la educación primaria uruguaya: las series de libros de lectura de Vásquez Acevedo, Figueira y Abadie-Zarrilli (2013)**

Candidato: Mariela Oroño

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

Graciela Barrios , BEATRIZ GABBIANI , PABLO MARTINIS , MAGDALENA COLL

Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad / Sector Educación Superior/Público / Universidad de la República / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Sociolingüística, Sociología del Lenguaje

La tutora de la tesis fue Graciela Barrios

**Análise prosódica de enunciados assertivos e interrogativos totais no espanhol de Montevide (2013)**

Candidato: Priscila Cristina Ferriera de Sá

Tipo Jurado: Tesis de Doctorado

LETICIA REBOLLA COUTO , JOAO A. DE MORAES , MARISTELA DA SILVA PINTO , PAULO CORREA , IZABEL SEARA , MAGDALENA COLL

Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas / Sector Extranjero/Internacional/Otros /

Institución Extranjera / Universidad Federal de Río de Janeiro / Brasil  
País: Brasil  
Idioma: Portugués  
Palabras Clave: entonación, prosodia acústica, español del Uruguay  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonología

## CONSTRUCCIÓN INSTITUCIONAL

Organicé diez ediciones de un seminario de lexicología y lexicografía del español americano entre la FHCE y la Academia Nacional de Letras. Este seminario ha servido para fortalecer lazos entre ambas instituciones. Impulsé en 2017 una evaluación externa de la Maestría en Ciencias Humanas de la FHCE. Dicha evaluación financiada por la CAP - ha supuesto un intenso trabajo de coordinación con los cuatro evaluadores externos, con los coordinadores de las ocho opciones de la maestría, con la Comisión de Posgrado de la Facultad, con Decanato, con la Unidad de Profundización, Especialización y Posgrado y con la CAP.

## Información adicional

He integrado Comisiones Asesores y Tribunales de concursos de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, de la Facultad de Información y Comunicación y de la Facultad de Ciencias Sociales. También del "Núcleo de Estudios Interdisciplinarios de Sociedad, Educación y Lenguaje en frontera" (Rivera, NEISELF).

2017. Fui entrevistada para la BBC por temas del español del Uruguay. Esa entrevista se recoge en el artículo "¿Por qué en Argentina y Uruguay pronuncian las letras "y" y "ll" distinto del resto de América Latina?" del 7 de noviembre de 2017. Puede leerse en <http://www.bbc.com/mundo/noticias-41741765>

2017. Fui entrevistada por quienes tienen a su cargo la confección del Almanaque del Banco de Seguros (2018) que estará centrado en las migraciones al Uruguay. Parte de esa entrevista está recogida en "El español de los uruguayos" (págs.76-79).

2017. Fui entrevistada por Daina Rodríguez para el programa "Efecto Mariposa" (Radio Uruguay, 1050 am) por temas vinculados a la lengua de los uruguayos.

2016. Fui entrevistada por Nelson Caula para el programa "El Tungue Lé" (Radio Uruguay, 1050 am). 2 de mayo de 2016.

2015. Virginia Bertolotti y yo fuimos entrevistadas por Jaime Clara, de radio Sarandí (am 690), para el programa "Sábado Sarandí", con motivo de la publicación del libro "Retrato lingüístico del Uruguay. Un enfoque histórico sobre la lengua en la región" (2014, Universidad de la República).

2015. Fui invitada a dar una charla en el marco de las clases de historia que se dictan en el Centro Comunal Zonal 5. Tema: El habla de los africanos y sus descendientes en Montevideo en el siglo XIX.

2010. Programa de Movilidad Docente "ESCALA DOCENTE" de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo. Estaba en la Universidade Estadual de Campinas (São Paulo), entre el 21 y el 27 de noviembre de 2010, para desarrollar tareas conjuntas con la Profa. Tania Alkmim.

2009. Me he integrado a la Red temática "Afrodescendientes en el Uruguay", de la Universidad de la República. De esta manera, en diciembre del 2009, presenté avances de mi investigación en el "Seminario en clave inter", organizado por el Espacio Interdisciplinario de la Universidad de la República.

## Indicadores de producción

<b>PRODUCCIÓN BIBLIOGRÁFICA</b>	<b>73</b>
<b>Artículos publicados en revistas científicas</b>	25
Completo	25
<b>Trabajos en eventos</b>	5
<b>Libros y Capítulos</b>	33

Libro publicado	11
Capítulos de libro publicado	22
<b>Textos en periódicos</b>	<b>6</b>
Revistas	6
<b>Documentos de trabajo</b>	<b>4</b>
Completo	4
<b>Otros tipos</b>	<b>13</b>
<b>PRODUCCIÓN TÉCNICA</b>	<b>13</b>
<b>EVALUACIONES</b>	<b>30</b>
Evaluación de proyectos	11
Evaluación de eventos	3
Evaluación de publicaciones	12
Evaluación de convocatorias concursables	4
<b>FORMACIÓN RRHH</b>	<b>48</b>
<b>Tutorías/Orientaciones/Supervisiones concluidas</b>	<b>45</b>
Tesis/Monografía de grado	28
Otras tutorías/orientaciones	6
Docente adscriptor/Practicantado	3
Tesis de maestría	6
Iniciación a la investigación	2
<b>Tutorías/Orientaciones/Supervisiones en marcha</b>	<b>3</b>
Tesis de doctorado	1
Tesis/Monografía de grado	1
Tesis de maestría	1